



Boston's Bilingual Asian Newspaper

SAMPAN

Nov. 18, 1994

Vol. XXIII No. 4

State Says METCO Must Attract More Asians and Hispanics

The Massachusetts Department of Education has informed METCO Inc. that it expects the organization to increase its enrollment of Asian and Hispanic students in the 1995-1996 school year "to reflect the proportionate enrollment of Black, Hispanic and Asian students in the Boston Public Schools."

In an Oct. 31 letter to METCO director Jean McGuire, Dan French of the state Department of Education said "the service provider has the responsibility to move toward placement" of more Asians and Hispanics in the program. "It is the Department's expectation that during FY 95, METCO, Inc. will adopt recruiting strategies that lead toward a proportionate waiting list," the letter also states.

The absence of a significant number of Asian students in the METCO program was brought to the attention of Dr. Robert Antonucci, the state's commissioner of Education, in May 1993. At the time, former Boston School Committee member Robert Guen informed the commissioner that METCO was a program meant to serve all minorities and that little effort was being made to attract Asian American students.

When Guen brought the matter to the attention of the state in 1993, he said that 95 percent of the students enrolled in the program were African-American, even though other minorities make up more than 30 percent of the enrollment in the Boston public schools.

The state-supported METCO program is meant to give minority public school students from the city the opportunity to broaden their educational experience by studying in suburban schools. It was also meant to broaden the experience of suburban students by

continued on page 2

Council Election Set for Nov. 27

Voters can look forward to competitive races in all but one candidate category in this month's Chinatown Neighborhood Council election. The election will be held on Sunday, Nov. 27, from 9 A.M. to 5 P.M. at the Shawmut Bank at the corner of Beach Street and Harrison Avenue in Chinatown.

Persons eligible to vote in the election include any Asian residing in Massachusetts 16 years of age or older, and non-Asian residents of Chinatown, with address verification.

Adding interest to this year's election is the fact that a number of people on the board of the Asian American Civic Association (AAC) are seeking seats on the 21-member Council.

The 12 candidates in this year's Council election will run in one of five categories, depending on their position in the Asian community. All except one candidate will be seeking a three-year term.

continued on page 2



More than 1500 new citizens were sworn in at Hynes Memorial Auditorium last week.

Photos by Robert O'Malley

More Asians Choosing To Become US Citizens

When more than 1500 people gathered at the Hynes Memorial Auditorium in Boston last week to be sworn in as US citizens, a substantial number of them were Asians.

"I think we're seeing more and more people who want to become citizens," says Chau-ning Lee, the executive director of the Asian American Civic Association (AAC), who notes that Asians make up a significant number of new US citizens..

"The reason why most Asians want to become citizens is to get their family here," says Lee, explaining that the Immigration and Naturalization Service's (INS) decision to require permanent residents to reapply for a new green card has led many to seek citizenship instead.

Within the Asian community, AAC has been providing a range of services to help make the citizenship process less traumatic for immigrants, many of whom fear they will be unable to pass the citizenship test because of their limited English speaking ability.

To help prepare people for the test, AAC has been offering members of

the community a two-week Citizenship Prep class and a 14-week Citizenship and Democracy Education Project. In the latter course, students are tutored in American history and taught the ins and outs of the American political system.

They learn about voting and are taken on field trips to government offices. The course emphasizes the impact that voting can have on issues of concern to new citizens, immigrants, and others in the Asian community. "I think it's an important step for the empowerment of the community," said Lee.

To apply for naturalization, applicants must reside in the country for three to five years, depending on their status. After completing an INS application, applicants can choose to either take a written test or have an interview with an INS official. In the interview, which is also meant to test a person's English-speaking ability, applicants are quizzed on American history and the American political system.

The written test has been created by the Educational Testing Service and can be taken monthly at AAC. Although

continued on page 2

INSIDE: Restaurant Special

MIT Goes To China

Chao Yang Zhang

Sampan Interview

It's a country with the world's fastest growing economy, the world's largest population, a sophisticated culture, and a long history. In business and academic communities across America, China is starting to turn heads.

"This year the business world is very interested in China," says Chao Yang Zhang, MIT's new liaison to the People's Republic of China. In July, Zhang travelled to China with MIT Provost Mark S. Wrighton to explore the possibility of setting up a satellite branch of the university there. In the course of their trip, they visited Qinghua University and met with government and university officials.

"The provost felt we should set up a mechanism to collaborate with China," says Zhang, a native of China who received a Ph.D. in Physics from MIT. Part of the impetus to develop ties with China comes from the university's current president, Charles Vest, who "wants to internationalize more" and "take a lead role" in the global world of the coming century - a world in which China is bound to play an important role.

According to Zhang, MIT is interested in developing a number of projects in China. One option would be to set up a collaborative effort to address China's environmental concerns. The rapid industrialization of China is creating serious air pollution problems in the country's urban areas, says Zhang, who suggests that China's interest in catching up with the rest of the world may distract it from environmental issues.

MIT, for example, would like to help China find ways to reduce the amount of coal being burned in the country and replace it with cleaner forms of energy, such as hydro, solar and nuclear power. The exchange would also help China focus more attention on urban planning and develop a joint environmental workshop in Beijing in which MIT scientists and Massachusetts environmental engineers would work on environmental problems with Chinese officials.

MIT's Sloan School of Management already has a special degree program in China, says Zhang, who explains that MIT is exploring the possibility of setting up a collaborative program involving the university's School of Urban Planning and Architecture and Qinghua University in Beijing. MIT is also planning to set up a program - similar to one the university already has in Japan - in which MIT students would study in China.

continued on page 2



Chao Yang Zhang

FROM PAGE ONE

Citizen

continued from page 1

the agency has 250 slots a month for the test, "we still have a backlog," said Lee, who notes that most of the people being tested at AAC have been Asian, though other groups have also started to take the test there.

To encourage more permanent residents to become citizens, the INS several years ago initiated its New Citizens Project/ETS, which is meant to make the naturalization process quicker and easier. As part of the program, people who have been residents of the US for more than 10 years and are 60 or older, and people who have resided here for 15 years and are 55 or older, are not required to take an English test, said Lee.

While the new system is meant to make the process less stressful for immigrants, some Asian applicants who have passed the written test have complained about their treatment in follow-up interviews at the INS's Portland Street office. The interview is meant to review the person's application to make sure it's correct, but some people have been asked questions already covered by the written test, said Lee.

"We have found out later that some people have been asked about history or politics" during the interview, he explained.

Some Asians have also complained that immigration officials treat them harshly if they have difficulty speaking English. "A lot of Chinese and Vietnamese - their English is very limited," says Lee. "When they go to the interview they become so nervous."

"I feel that the officers should be more sensitive," he said, noting that Asians tend to feel uneasy in government offices and that harsh treatment by officials exacerbates the problem.

But while the earlier stages of the process can often be trying for the citizenship applicants, the final stage - last week's swearing in ceremony in which each applicant received a naturalization certificate - is a more festive occasion.

In last week's ceremony, each of the applicants - who came from more than 100 countries - swore an oath of allegiance before Judge Reginald C. Lindsay of the US District Court. Judge Lindsay welcomed the new citizens with an impressive speech on the sacrifices and responsibilities of citizenship, while Northeastern University law student Van Truong Le, whose family fled Viet-

nam in 1975, told the new citizens of his own journey to America.

Judge Lindsay told them that they should continue to value their cultural roots, but urged them also to be open to the diversity of cultures that surround them. He said they only had to look at the people seated with them in the auditorium to realize the diverse backgrounds from which the American people are drawn.

Judge Lindsay noted that while America is one of the world's richest and most powerful countries, "it is not the center of the world." He urged the new citizens to vote in elections and work to ensure America doesn't abuse its power. It was their responsibility, he said, to ensure that America "retains a healthy sense of humility, generosity and decency."

-Robert O'Malley

According to US Government figures, 240,252 people nationwide were naturalized in Fiscal Year 1992, including 121,965 Asians (which includes people from the Middle East and South Asia), 30,781 Europeans, 9,628 Africans, 56,710 North Americans, and 19,982 South Americans. In 1992, 13,488 mainland Chinese (compared to 9,318 in 1983 and 16,783 in 1991) became citizens. Other Asians becoming citizens in 1992 included 6,408 Taiwanese, 28,579 Filipinos, 18,357 Vietnamese, 3,052 Laotians, 8,297 Koreans, and 2,749 Cambodians.

Zhang

continued from page 1

"MIT sees Qinghua as a gateway to China," says Zhang, adding that the President of Qinghua University was scheduled to visit MIT this fall.

Zhang says MIT is seeking to become a more international university largely because of its own sense of purpose. "MIT has such a strong sense of mission," he says. "It always thinks of itself as a forward-looking place."

Zhang suggests that a collaboration between MIT and a Chinese institution would be a compatible one. Chinese culture, for example, "always respects learning" and "MIT has such a big name in science and technology."

The Chinese "like to deal with people with a lot of knowledge," he says, and science and technology are especially important to China at this point in its development. "So they look to MIT for new technology and new ideas," he adds.

When the MIT delegation recently visited China, they were well received by Chinese officials and MIT's extensive

alumni network in Beijing.

Zhang suggests that China's future will only get brighter. A country with a 5,000-year history, China over time has had its ups and downs. It missed the Renaissance in Europe and the Industrial Revolution and has been "left behind for the past 100 years," says Zhang. But China has had a highly developed culture that has always emphasized education and the will to succeed. With the recent boom in the Chinese economy, Westerners are beginning to take notice of China's sophisticated culture.

-R.O.

METCO

continued from page 1

allowing them to study with non-white students.

In a Nov. 11 press conference at 1738 Washington Street in the South End, Guen and other members of the Asian community, as well as Antonio Molina, former chairman of the Bilingual Master Parents Advisory Council, who was representing the Hispanic community, voiced their support of the state's decision to pressure METCO to increase its enrollment of Asians and Hispanics.

"We are very glad that Dr. Antonucci and the State Department of Education have agreed with our position and that they have seen the issue for what it is - a matter of fairness," said Guen.

"I want to make it clear that we are not here to dwell on how students have been selected for the METCO program in the past," said Guen. "We're here to make sure that in the future the children fortunate enough to participate reflect the diversity of which we are so proud of in Boston."

"I encourage all Asian, Hispanic and other minority parents to contact METCO at 427-1545. They should sign up their children now - so they have a chance to be selected next year, when METCO begins to truly reflect Boston's diversity," Guen said.

McGuire, who also spoke at the press conference, noted that over the last two years Asian representation in the pro-

gram has been increasing and that an effort is being made to recruit more Asians and Hispanics.

Election

continued from page 1

In the Agency category, incumbent Lim Yong will be challenged by Mary Chin, board President of Action for Boston Community Development, Co-President of the Asian American Civic Association, and Vice-Chair of the Mass. Board of Registration for Social Workers.

Long active in the city's Asian community, Chin suggested she would focus attention on developing policies to preserve community resources and improve the delivery of community services, if elected.

In the Organization category, Paul Lee of the Chinese Economic Development Council, Donald Wong of the Chinese Freemasons Association, and Yoang H. Jung, the area director of the Child Support Division of the Mass. Department of Revenue and an AAC board member will compete for two seats.

In the Other category, Russell Chin, an attorney, will run against Francis Seow, a Visiting Fellow at Harvard Law School's East Asian Legal Studies department. He was also former Solicitor General in the Attorney General's Chamber for the government of Singapore and is currently an AAC board member.

In the Resident category, Mary Soo Hoo, current Council co-moderator, Father Hugh O'Regan, also a Council co-moderator, and Dennis Como, the director of the Chinese Catholic Pastoral Center, will compete for two resident seats on the Council.

Two Business slots are also available on the Council. Current Council member and president of the Chinese Consolidated Benevolent Association Reggie Wong will run uncontested for a one-year slot, while Wilson Lee, the owner of the Dynasty Restaurant, will run uncontested for a three-year business slot.

Voters wishing to learn more about the candidates will be able to read a short statement by each of them when they cast their votes at the Shawmut Bank.

ASSOCIATE PRODUCER

WGBH is seeking an Associate Producer for our Radio Department. This position will be responsible for administrative and production related duties for the Marketplace Boston Bureau and the creation of a Health Desk. Ideal candidates should have 3-5 years' radio experience, as well as experience in recording, interviewing, tape editing and studio production. Excellent writing and computer skills needed. Prior experience in News or Public Affairs required. Please send cover letter and resume to: WGBH, Human Resources Dept. (95-0023), 25 Western Avenue, Boston, MA 02134.

An equal opportunity employer.

WGBH

Administrative Assistant
(Two Positions)

Wellesley College is seeking two Administrative Assistants to provide secretarial and administrative support in the Office for Resources. Responsibilities for both positions include supporting two Senior Development Officers in all activities involved with the cultivation, solicitation and stewardship of top leadership gift prospects and donors. Responsibilities will also include supporting either the Senior Development Officer in all aspects of the fundraising program for the Center for Research on Women or supporting the President's writer by preparing the President's acknowledgment letters for gifts.

Requirements: High School graduate with some college or business school; three years' office experience; excellent word processing skills. Knowledge of WordPerfect and Excel preferable. Position requires the ability to prioritize and meet deadlines, and to work independently as well as in collaboration with a team. Previous work in development or fundraising a definite plus.

If interested, please send resume and cover letter to Mark Garth, Office of Personnel, Code: S1117, Wellesley College, Wellesley, MA 02181-8201 by December 1, 1994.

Wellesley College is an equal opportunity/affirmative action employer. Women and minorities are encouraged to apply.

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Advertising/Feature Editors
Shaun Chang, Jean Wu
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. **Sampan** is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$8 per column inch; \$130 per quarter page; \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

Executive Assistant to the President

Wellesley College requests nominations and applications for the position of Executive Assistant to the President.

This cabinet-level position at an outstanding eastern liberal arts college requires the ability to identify problems, to mobilize appropriate resources for their solution, and to ensure implementation of solutions.

Reporting directly to the President, the Executive Assistant establishes priorities and agendas, researches issues of importance and sensitivity, and produces brief materials for the President on all significant matters which require her personal attention. Supports the President in leading an effective senior management team: manages the team's agenda, designs meetings, prepares or secures suitable materials to advance the team's deliberations. Handles special projects and monitors public policy issues. Provides substantive and analytic support for the President in relation to the work of the Board of Trustees. Supervises the Clerk of the Board.

Interacting with all constituencies including faculty, students and staff at Wellesley College, as well as alumnae and trustees, this position requires political sensitivity and a good strategic sense, well developed leadership capabilities, excellent analytical, organizational, and communication skills (written and oral). A proven ability to manage systems and projects and to coordinate a demanding, fast-paced and complex agenda is necessary.

An M.B.A., M.Ed. or other Masters' or doctoral degree is highly desirable. A Bachelor's degree is required, together with significant managerial experience in a higher education setting. Knowledge of trends in higher education is essential.

Please send applications and nominations to Molly B. Ambrose, Director of Personnel, Code: S1118, Wellesley College, Wellesley, MA 02181-8201 by December 22nd, 1994.

Wellesley College is an equal opportunity/affirmative action institution. Women and minorities are encouraged to apply.

Wellesley College

Wellesley College

Two Men Abducted on Beach Street

Two men were abducted and a number of people robbed by three men who entered several apartments at 49 Beach Street in the early morning of Nov. 9.

Police responded to the Chinatown apartment building at 3:25 A.M., believing that a robbery had taken place. When they arrived at the scene they made a forced entry into apartment 35, believing that someone had been shot. Once inside, police found two males, Cai Zon Yi and an unknown male, tied up.

Witnesses told police that three Asian males with drawn handguns had entered the apartment and bound the two men at the mouth and hands with duct tape. The victims were too hysterical to convey much information to the police and declined to discuss in detail what had happened or who lives in the two apartments, according to police.

Police believe the three men entered apartment 37 with drawn handguns after leaving apartment 35. They say one of the intruders pointed a gun at

the head of Lam Pak Tong, who along with others was forced into the back room and tied up with duct tape. The apartment was then ransacked and money and jewelry were taken from victims, who were identified as Yong De Liam, Wang Qing Hang, Yong Jun Kiu, Zhenwen Yu, and Lan Pak Tong. As much as \$3,000 in U.S. currency and jewelry was taken.

One woman at the scene said the three men took her husband, Lian Can Zou, and his cousin, who was unidentified, to a waiting 1989 red Dodge bearing New York plates, D1753L. The car, which was operated by a fourth male suspect, fled from the area. One suspect was described as being about 21 years old, 5 feet 5 inches tall, wearing a black leather jacket and jeans; a second was thought to be about 18 years old, 5 feet 7 inches tall and wearing a yellow suit. Police did not provide descriptions of the other two suspects.

One law enforcement official said this week that people familiar with the events believe

the men might have been abducted for failure to pay a debt owed for being smuggled into the US. The abductors are reportedly seeking \$30,000 in return for the release of the victims. "This is one of the strong theories," said one law enforcement official.

Another rumor in Chinatown suggests the incident does not involve the smuggling of undocumented people but may be the result of other illegal activity. The incident is still under investigation, police said on Tuesday.

One member of the Chinatown community said the building in which the incident occurred tends to be a residence for people in transition.

Chau-ming Lee, executive director of the Asian American Civic Association, said this week that more undocumented people appear to be showing up at AACAA.

"Many of them have come in and asked about the Chinese

Student Protection Act," which provides permanent residence to Chinese students and others who were residing in the US around the time of the 1989 Tiananmen Square demonstrations. "At this center we have seen more and more undocumented aliens."

"I think Boston Chinatown is seeing an increasing number of undocumented aliens," added Lee, who suggested that undocumented people came from various parts of China and Taiwan. He noted that people who settle in a particular area generally have friends and relatives there. He suggested that some may arrive in the New York area and then make their way to the Boston area and other parts of New England.

In another Chinatown incident, Wu Fang Chen, a woman employed at the South Cove Community Health Center, was stabbed by an assailant as she

was leaving the Health Center on Oct. 27.

The assailant, who was described as an Asian male, fled on foot from the scene. The incident occurred at 2:31 P.M. at 885 Washington Street. Police say they have a suspect in the incident. A South Cove staff member said the suspect had been a Health Center patient.

The victim was initially treated for a stab wound to the abdomen by a doctor at the South Cove Community Health Center. She was later transported to Boston City Hospital in critical condition. She is recovering at home, according to Health Center officials.

A number of people in the community expressed concern over what one person characterized as a slow police response to the incident.

CADD OPPORTUNITIES

Busy engineering firm has two immediate openings for qualified candidates.

- CADD OPERATOR w/5 to 10 years exper. in Civil Highway/Site Design. Ability to work with AUTO CADD Res. 12 required, PDS & DCA experience desired. Some board drafting experience required. Familiarity with Mass. Highway Standards required.

- CADD OPERATOR w/5 to 10 years exper. in Water Distribution and Collection Systems. Ability to work with AUTO CADD Res. 12 required.

Excellent salary/benefit including 401K, tuition aide, and more. Send resume to Robert J. Hayes:



Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.

120 Boylston Street • Boston, MA 02116

EOE/M-F-H-V

TOWN OF BROOKLINE CLERK TYPIST

Finance Department seeks bright, adaptable individual with good office skills, including the understanding of numbers, word processing, data entry and the use of computerized systems. Applicant must be able to deal well with the public, both on the phone and in person, in situations that may occasionally be trying. The successful candidate will work in a busy department handling a variety of tasks. Excellent benefits. Starting salary is \$396.69 weekly for a 37.5 hour work week. Qualified applicants should send their resume to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by November 29, 1994.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

廿四年
經驗
專辦移民

不遺餘力
服務華人

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings
- ★ 永久居留
- ★ 工作許可
- ★ 遣解出境辯護
- ★ 入籍
- ★ 投資移民
- ★ 勞工紙

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS

(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River

ANDOVER COMMONS

(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS

(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS

(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS

(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS

(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE

(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS

(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

McNAMARA HOUSE

(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS

(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS

(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS

(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS

(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS

(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST

(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK

(508) 852-0060
161 W. Mountain Street,
Worcester

TRIBUNE APARTMENTS

(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/ EAST

(617) 335-4773
74 Donald Street #21,
Weymouth

Equal
Housing
Opportunity

CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY

\$\$\$ SALES \$\$\$

We will give you the opportunity and resources to create your own success. with our solid Office/Computer related product line, your sales abilities pay off immediately.

We offer great earning potential and a territory limited only by your imagination.

Put your energy, enthusiasm and good command of the English language to work for your -- NOW.

Boston Territory
Submit your application in confidence to
HERMES INC. P.O. BOX 3474, NASHUA, NH 03060

A Program for Parents and Children

It's late afternoon at the Chinese Catholic Pastoral Center in Chinatown, and Lolly Robinson, the illustrator of "Mama Bear," a children's book authored by local writer Chyng Feng Sun, is explaining to parents and children the steps involved in creating the book.

Meant to involve parents in their children's learning and inspire them to read, the event is one of the monthly workshops of the Asian Family Literacy Project, a program at the Asian American Civic Association (AAC). The November workshop also served as an occasion to celebrate National Family Literacy Day, which is set aside annually to focus attention on parental involvement in the education of children.

Funded by a federal Community Development Block Grant, the family literacy project is for low-income Asian immigrant families residing in Boston. Thirty families and 36 children are currently enrolled in the program, which is now in its third year. Every week, parents attend three two-hour English as a Second Language (ESL) classes, and once a month both parents and



Illustrator Lolly Robinson in Chinatown earlier this month.

children attend a workshop they are not working," says Lisa together. The program is divided into two units: one for parents and children ages 3 to 5, and a second for parents and children ages 6 to 10.

The adults in the program are largely women and include single mothers, garment workers, hotel housekeepers, and factory workers. "Most of

Garrone, the program's instructor and coordinator. "It turns out the majority of families are Chinese, though we do have a couple of Vietnamese," says Garrone.

The classes take place at the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU) and AFL-CIO office in Chinatown,

while the workshops are held at the Chinese Catholic Pastoral Center.

The program is meant to improve the English skills of the parents as well as involve them in their children's learning. The ESL classes also involve discussion of parenting issues, such as nutrition, child care, and bilingual education, among other topics, says Garrone.

Another goal of the program is to help immigrant parents adapt to this country. "We try to disperse a lot of cultural information about the American school system," says Garrone. Parents, for example, are concerned about such issues as the pros and cons of bilingual education and a perceived lack of discipline in the American school system, she explains. The parents believe that the Chinese school system places greater emphasis on student discipline and respect for teachers than the American system.

"Parents think there's so much freedom in the school," says Garrone, who adds that they are also concerned about their children watching too

much television and potential communication problems that may develop as the children adapt to American culture. Some times children may experience a "conflict between home culture and school culture," which the program tries to address, she says.

While the parents want their children to learn Chinese and remain close to Chinese culture, the children may sometimes develop negative feelings toward their family's culture. At the same time, the children's knowledge of English begins to outpace their parents', making communication more difficult.

"The children assimilate at a much faster rate than their parents," says Garrone, adding that the program tries "to help them to recognize their value in their children's learning."

The program also makes use of a WGBH television program on reading ("Reading Rainbow" series) in which the books read on TV are also made available for students in the classroom. A major goal, says Garrone "is to get kids excited about reading" and to "bring literature to life so they'll be motivated to read."

Garrone notes that one obstacle to parent involvement in the program is lack of child care. Many mothers would like to be in the program but do not have anyone to care for their children while they are in class. Some actually bring their children to class, but this too can make learning more difficult.

Garrone said the AAC board will be looking into possible child care options for people who face such problems.

-R.O.

GENERAL CONTRACTORS

Rothman Rothman Heineman Architects Inc. is seeking General Contractors interested in bidding on institutional projects of \$100,000 to \$300,000 in construction costs. These projects are multiphased in institutions that will be in operation during construction.

Interested General Contractors should submit a letter of interest and AIA Document A305 Contractor's Qualification Statement by 2 December 1994 to:

Arthur G. Chan AIA, Vice President
Rothman Rothman Heineman Architects Inc.
711 Atlantic Avenue, Boston, MA 02111

Rothman
Rothman
Heineman Architects Inc.

ASIAN TASK FORCE AGAINST DOMESTIC VIOLENCE/A.S.A.P.

New England's first Asian battered women's shelter program is now seeking:

Outreach/Development Coordinator

Responsible for coordinating the community organizing and outreach program. Assisting in the development effort to raise the current operating budget.

Over-night Shelter Manager (part-time) 2 positions

Responsible for hotline coverage, security and smooth running of shelter at night.

Office Assistant (part-time)

Responsible for providing administrative support.

Bilingual in Asian languages preferred. 1-2 yrs experience. Salary negotiable/excellent benefits. Send resume by Nov. 30, 94.

A.S.A.P.
P.O.Box 120108, Boston, MA 02112

Minories and Disabled encouraged to apply. ATFADV is a Equal Employment Opportunity & Affirmative Action Employer.

Comptroller Conservation Law Foundation Boston, MA

The Conservation Law Foundation, a 501 (c) (3) charitable corporation, seeks an experienced professional to draft operating and supporting budgets; supervise daily accounting and preparation of statements; prepare financial reports for foundation grants; and provide all financial analysis needed by management. Knowledge of employee benefits and property management a plus. Some flexibility in work schedule may be considered. Women, minority candidates and others are encouraged to apply.

Respond to: Alice Denison, Deputy Director, Conservation Law Foundation, 62 Summer Street, Boston, MA 02110

SAMPAN Needs You!

Seize your golden chance to write for Sampan. We are interested in *Stories* on the Asian Community in both English and Chinese. For information on how to contribute to the Sampan, call:

Tel: (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, Nov. 25, 1994 for the Dec. 2, 1994 edition.

The next issue of Sampan will be published Dec. 2, 1994. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, Nov. 25, 1994. Camera-ready ads are accepted up to Monday, Nov. 28, 1994.



**LYNN
King's Beach
Towers
(617) 581-5100**

Applications now being accepted for our waiting list for 1 or 2 bedroom apartments. Persons who are 62 or older, handicapped or disabled may be eligible. Minorities and two bedroom applicants are encouraged to apply. Our beautifully decorated and maintained property offers modern appliances, w/w carpeting, community room and on site management.

FOR INFORMATION CALL
Mon.-Fri. 9 am to 5 pm
Crowninshield Management
Corp.
Equal Opportunity Housing

The Chelmsford Housing Authority is seeking an experienced professional for the position of Executive Director to oversee 327 units of state and federal family and elderly/handicapped subsidized conventional and rental assistance housing units.

Minimum qualifications include at least 3 years experience in the areas of public housing management, finance, maintenance, modernization, housing development, tenant selection, rental assistance and supervision of at least 5 employees, demonstrable skills in communicating effectively with tenants, staff, commissioners, and regulating agencies (EOCD and HUD) are required. Must have ability to research and gather data relating to housing management and maintenance problems. The ability to understand and interpret budgets and financial statements for management purposes. Leadership ability a necessary. Computer knowledge a plus. Must have knowledge of local, state and federal governmental procedures and regulations as they relate to housing development and management of local housing authority operations. Public Housing Manager certificate (PHM) desired or must be obtained within a year of employment.

Minimum hours 37.5 per week. Salary as per EOCD guidelines. Resumes will be accepted until 4 p.m. November 30, 1994 addressed to Ruth K. Delaney, Chairman, 10 Wilson Street, Chelmsford, MA.

The Chelmsford Housing Authority is an Equal Opportunity Affirmative Action Employer.

Views of China's Ethnic Minorities

By Doris Chu

For Westerners accustomed to thinking of Chinese painting in terms of ink and watercolor painting, the collection of fine oil paintings by Qian Dexiang and other Hunan artists currently on display at the Chinese Culture Institute may come as a surprise. In form, they are like Western paintings, but their subject matter is distinctly and uniquely Chinese.

The history of oil painting in China goes back nearly 100 years, but because of resistance to change from traditional art forms, war and political upheaval, oil painting has only begun to blossom in the period of relative freedom since the end of the Cultural Revolution in 1976. In recent decades China has produced many outstanding oil painters. Some of them are well-known to Western collectors, but most, particularly those younger painters trained in the last 20 years, remain relatively un-



"Ripe Corn" by Qian Dexiang at the Chinese Culture Institute.

known. This situation is changing rapidly, however, and many artists are now finding avid buyers in the Far East - Hong Kong, Taiwan, Singapore and Malaysia.

There is great activity in the Chinese art world today, with

artists producing every form of art, including abstract and pop art, much of it indistinguishable from Western forms. However, the works in this show are unquestionably Chinese, and they are immediately accessible to the average viewer. They depict,

for the most part, common people and situations far away from the hustle and bustle of the big cities.

The primary exhibitor, Qian Dexiang, focuses on the ethnic minority nationalities, a favorite subject of many Chinese artists, with their colorful and exotic dress and distinctive customs and ways of life. Some of his works are humorous, for example, the Rockwellesque "Matchmaker," and "Father and Son." Qian presents his subjects - the Miao, Dong and Yao minority peoples - against a neutral background to emphasize their dress and activities.

"I like a style of painting that is not limited by the subject, whose composition has harmony and is neat, simple and succinct," says Qian. "I have devoted myself to the study of the classical works of world art, particularly the early Renaissance, and I try to display in my own drawing space a style that is

simple, solemn and quiet. I extract nurture from western art in terms of compositional mode and space dynamics, but I never forget that my works should contain the intrinsic Chinese spirit and cultural interests."

Qian was born in 1950 and grew up in Western Hunan near the border with Guizhou, where he became familiar with the life and customs of the Miao and Dong minority peoples. After studying painting at Hunan Normal University in Changsha (1974-1977) and at the Guangzhou Fine Arts Institute (1979-1981), he returned to Hunan Normal, where he is now head of the oil painting division in the Department of Fine Arts. Qian's works have won awards in many exhibitions within China and have been purchased by collectors in Taiwan, Hong Kong and the United States.

Other artists whose works are on display in the exhibit include Yang Zhijian and Qu Xiangjian, Qian's colleagues at Hunan Normal University. Yang's works are reminiscent of the Dutch Masters - Vermeer and Rembrandt - in their fine detail, deep colors and use of light. His "Witness of a Championship" was purchased for permanent display at the International Olympic Games Museum.

Qu's subjects are wide-ranging, from the large (66"x39"), ebullient "Lively New Year," depicting a New Year's celebration in a Hunan mountain village, to the allegorical "Red Sister-in-law." Both Yang and Qu have been collected in the United States and the Far East; Qu's "Drum King" was recently selected for inclusion in the permanent collection of the International Art and Literature Gallery in Beijing.

The current exhibition at the Chinese Culture Institute, which runs through Jan. 6, 1995, offers for the first time in the Boston area a glimpse of the "renaissance" in oil painting in China today.

(The CCI Gallery is located at 276 Tremont St. in Boston. Gallery Hours are: Tues to Sat., 9:30 A.M.-5 P.M. The show will run through Jan. 6, 1995. There is no admission charge.)

Asian Performance At Emerson Theatre

The Emerson Majestic Theatre, in conjunction with the Chinese Wushu Research Institute and Balinese performing artists, will present an evening of Asian Performance on Nov. 22 at 8 P.M.

Directed by Ron Jenkins, the evening's performers will include Tai Chi Master Bow Sim Mark, I Nyoman Catra, Desak Made Swartilaksmi, Chaio Bin Chang, Gusti Ngurah Windia, and the Gamelan Galak Tika. Also appearing will be members of the Performing Arts Salon.

The night's performance will feature "The Story of Wang Zhaojun" told in music, dance and martial arts, and "The Story of Chalonarang" with Balinese Barong and Rangda.

Wang Zhaojun was a courtesan in the palace of Han Yuan Di (an emperor of the Han Dynasty), some 2,000 years ago in China. She was long unnoticed because she was too upright to bribe the court painter. From the collection of these portraits, the emperor could not tell that there was such a beauty right in his own palace.

For some time, the Han had been at war with the Xiongnu tribe (the Huns) from the north and the people suffered great hardship. Han Yuan Di ordered

Wang to be married off to "Chanyu," the Xiongnu king who had asked for the hand of a Chinese maiden. This was the policy of "appeasement through marriage."

Responsible for carrying out this policy, Wang Zhaojun undertook the long, difficult journey, braving the elements on the frontier to marry the king of a foreign people. She felt lonely and often missed her friends and relatives at home. Nevertheless, she brought goodwill, as well as her arts and talents, to this foreign land, and helped to dissolve the age-old conflict between the two peoples. The war finally came to an end, and there was peace at the border.

Much literary work had been created praising Wang's contributions, while empathizing with her plights and sacrifice. She is counted among the "Four Beauties" of China - women who played important roles in critical times in Chinese history.

This new production is an attempt to tell the traditional story using music, dance and the techniques of Chinese Wushu. Tickets for the performance are \$15, \$12, \$10, and \$8 for students. The Emerson Majestic Theater is at 219 Tremont St. in the Theatre District.

Director of Financial Aid

Will provide overall supervision of Financial Aid Office staff; responsible for all aspects of student FA aspects of student FA provided by college, assuring compliance with federal & state regulations; administration of Title IV Financial aid Programs & those offered by Comm. of MA; manage program serving approx. 1800 FA recipients. Qualif: Master's degree pref'd, Bachelor's req'd; 3-5 yrs experience in FA administration; knowledge of computerized management systems including LAN & FinAid software; must be energetic, with excel, oral & written communication skills.

Salary: \$43,000 - \$48,000 with excellent fringe benefits.

Deadline: 11/28/94

To apply, send cover letter & resume to:

Director of Human Resources
BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE
250 New Rutherford Ave.
Boston MA 02129

Employer; members of underrepresented populations & others are especially encouraged to apply.

NOW ACCEPTING APPLICATIONS

ONE AND TWO BEDROOM WAITING LIST

Subsidized through HUD's Section 8 Program for the elderly and handicapped. Rents are based on 30% of adjusted monthly income. Conveniently situated in downtown Gardner, Binnall House features air conditioning, wall-to wall carpeting, and modern appliance kitchens. Other features include solarium, activity rooms and an active resident association.

BINNALL HOUSE

125 Connors St., Gardner, MA 01440
(508) 632-9650
TDD 1-800-232-0782



Mon. - Fri. 9:00 a.m. to 5:00 p.m.



■ UNIX Operator ■

Position available in Math and Computer Science Department for lead operator in the departmental computing labs. Duties include maintaining operating environment of computer hardware throughout department, preserving hardware and software documentation and logs, and assisting with system administration, training, and supervising student employees. Ability to solve technical problems with minimal direction; good oral and written communication skills essential. Prior supervisory experience preferred. Willingness to work flexible hours occasionally. BA degree preferred; knowledge of UNIX or PC operations including hardware and software support; customer service or technical support experience desirable. Salary \$25,000 depending on experience and qualifications. Application review will begin on December 2, 1994 and will continue until the position is filled. Send cover letter, resume and names, addresses and phone numbers of three references to: Human Resource Office, Box 1065, UMass-Boston, 100 Morrissey Blvd., Boston, MA 02125-3393. An Affirmative Action, Equal Opportunity, Title IX employer.

University of Massachusetts
Boston

波士頓的亞裔社區極需要以下的輔助：

BOSTON'S ASIAN COMMUNITY NEEDS MORE:

- " * Employment Opportunities * Educational Programs
- * Housing Resources * Advocacy Services "
- * 就業機會 * 教育項目
- * 房屋資料 * 倡導服務

下列候選人皆富多年領導經驗。他們都致力改善亞裔社區的居住環境。
請投他們一票！！

VOTE for the following four leaders with proven experience and personal commitment to the Asian Community.



Mary Chin 陳美霞

- * President, Action for Boston Community Development (ABCD)
- * Mass. Board of Registration for Social Workers
- * Co-President, Asian American Civic Association
- * 波士頓社區發展推進會主席
- * 華美福利會董事局主席
- * 麻州社會工作專業註冊局董事



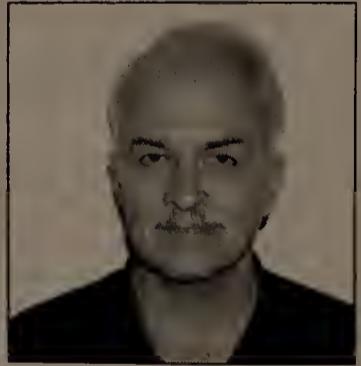
Francis Seow 蕭長壽

- * Visiting Fellow, East Asian Legal Studies Program, Harvard Law School.
- * Former Solicitor General, Attorney General's Chamber, Singapore.
- * 哈佛大學法律學院人權法案組研究員
- * 前新加坡司法部部長



Yoang H. Jung

- * Mass. Department of Revenue, Area Director for Child Support Division.
- * Mass. Developmental Disabilities Council
- * U.S. Civil Rights Commission, Mass. Advisory Board
- * 麻州稅務局孩童保助組主任
- * 麻州傷殘人仕委員會委員
- * 美國人權委員會麻州倡導局會員



Rev. Denis Como

- * Chinese Catholic Pastoral Center, Director
- * Chinatown Coalition, Treasurer
- * Chaplain for Chinese Catholics in the Diocese of Boston
- * 天主教牧民會中心主任
- * 華埠社區聯盟財政
- * 波士頓天主教華裔區神父

請投上列四位候選～神聖的一票！

請勿忘記參予華埠／南灣社區議會投票！！

日期：十一月二十七日（星期日）

地點：華埠必珠街及夏里臣街交界的所物銀行內

時間：早上九時至下午五時

VOTE ON SUNDAY, NOVEMBER 27, 1994
CHINATOWN NEIGHBORHOOD COUNCIL ELECTION

PLACE: SHAWMUT BANK,
AT THE CORNER OF HARRISON AVE. & BEACH ST., CHINATOWN, BOSTON
DATE: November 27, 1994 (Sunday)
TIME: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

WHO MAY VOTE?

- * Any Asian permanently residing in Massachusetts.
- * Must be at least 16 years old (should bring proof on election day)
- * Non-Asian residents of Chinatown can vote but must bring address verification.

Coalition Seeks Details of Agreement

Chinatown did the impossible. Eighteen months of meetings, petitions, letters, postcards, hearings, and rallies paid off. In an economic and political atmosphere in which business needs come first, we convinced New England Medical Center (NEMC) to move the 455-car parking garage and won a renewed commitment from Mayor Menino to maintain Parcel C for community use.

It was the persistent, broad-based community opposition to the garage proposal that led to this victory. If you signed a petition, came to a meeting, wrote a letter, held a picket sign, or voted against the garage, then you helped our community stand up and be heard. Thanks especially are due to all the residents from Oak Street, Johnny

Court, Tai Tung Village, and Quincy Towers who were the backbone of Coalition meetings and organizing efforts for the past 18 months.

The Coalition will sponsor a community celebration on Tuesday, Nov. 29 at 6:30 P.M. in the Quincy School Cafeteria. The celebration will include a community speakout, musical performances, and a light dinner. Tickets will be on sale for \$1 at the Quincy School Community Council, Quincy Towers management office, Chinese Progressive Association, Asian American Resource Workshop, and South Cove Community Health Center. Mayor Menino and the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA), who were invited to the Oct. 25 press conference, have also been invited

to the celebration.

What is the content of the Parcel C agreement? According to the Mayor's press release, NEMC withdrew its 455-car parking garage proposal for Parcel C in favor of expanding its existing Tremont Street garage. Parcel C will be developed for residential use through an agreement between the Boston Redevelopment Authority (BRA) and the CCBA prohibiting any institutional use of the site. A Request For Proposal (RFP) for development of Parcel C will be issued within 60 days of the decision. A seven-member trust, to be appointed by the CCBA, will receive a \$20,000 grant from NEMC to respond to the City's RFP. If NEMC receives approval of its Tremont Street garage, it will

provide a community benefit of \$750,000 which "could be used as a downpayment for the Parcel C site."

Since the Coalition to Protect Parcel C still has not seen the actual terms of the agreement, many questions remain. Will the community need to buy Parcel C at market rate, and when will we see the deed? What about the community center? Can NEMC return in another six years with a new garage proposal? If only one organization signs the "community" agreement with the City, then NEMC need only convince that one organization's future leadership for the agreement to be void. The community needs a stronger guarantee than an agreement with one organization; Parcel C was also promised to Chinatown in 1988.

Immediately after the Mayor's announcement, Coalition representatives met separately with Nancy Lo of the Mayor's Office and the CCBA, and proposed that the Coalition or a designated organization be an equal party to any agreement between the City and the community on use of the Parcel C site and enjoy equal veto power over development of the site. Secondly, we proposed that the Coalition be empowered to select three members of the seven-member trust which will seek to develop Parcel C. Finally, the Coalition emphasized that any garage proposals must

be subject to a full community and environmental review process, and that until further information is available, the Coalition cannot predict its position on the Tremont Street garage.

The Coalition's first meeting with the Mayor's staff came after a year of unreturned phone calls and ten written requests for a meeting. Since that one meeting with Nancy Lo on Oct. 25, daily phone calls to the Mayor's office have again gone unanswered. Therefore, the Coalition has written to the Mayor and the BRA to request a copy of the "community" agreement with the City and has filed a Freedom of Information Act request, a federal provision under which public documents must be made available to the public.

In the past year and a half, community leaders have sometimes disagreed about how to work for the best interests of Chinatown regarding Parcel C. Now we have the chance to work together and build something for the community on Parcel C. The future of Chinatown is at stake. We need to share information, seek broader input, and work together to ensure the successful development of Parcel C.

Lydia Lowe of the Coalition to Protect Parcel C for Chinatown

Tri-City Mental Health And Retardation Center

PSYCHIATRIC CONSULTANT

BE/BC Psychiatrist needed to perform psychopharmacological consultation in outpatient mental health programs including Intake, Emergency Services, MH/CD, and Aftercare. Hours negotiable; prefer minimum commitment of 10 hours. May develop into staff position.

MASTER LEVEL CLINICIAN

Full-time position available in busy after hours Emergency Services Program. Responsibilities include crisis intervention and hospital pre-screening. Hours: Mon., Wed., and Thurs., 7pm to 9am.

LCSW CRISIS CLINICIANS

Two full-time positions available for experienced clinicians to join a growing multi-disciplinary mobile crisis team. Provide diagnostic evaluations, crisis intervention, short-term individual, family and group counseling for adolescents, adults and families. LCSW and relevant experience required. We offer competitive salary and benefits.

Send resume by Nov. 25 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Road, Medford, MA 02155. AA/EOE.

DO YOUR CHILDREN WANT TO GO TO COLLEGE?

DO YOU WANT TO GET MORE INFORMATION ABOUT HOW YOU CAN HELP THEM?

ARE YOU A HIGH SCHOOL STUDENT WHO IS THINKING ABOUT APPLYING TO COLLEGE?

YOU ARE INVITED TO A MEETING WITH STAFF FROM TUFTS UNIVERSITY WHO WILL TALK ABOUT APPLYING TO COLLEGE AND PAYING FOR COLLEGE. THEY WILL PROVIDE GENERAL INFORMATION AND SPECIFIC INFORMATION ABOUT TUFTS.

THIS PROGRAM WILL BE HELD ON TUESDAY, NOVEMBER 29, FROM 7:00 TO 9:00P.M. AT 90 TYLER STREET. A TRANSLATOR WILL BE PRESENT.

This program is a result of the commitment to the Chinatown community made by Tufts University To CCBA for helping to make this program possible.



WOLLASTON'S

"your neighborhood grocer"

400 Tremont Street, Boston MA

OPEN 7am-12pm Thanksgiving Day

Join us for our Grand Opening

Celebration!

You're Invited to our Ribbon Cutting Ceremony on November 22nd at 3pm.

The new Wollaston's will be OPENING Tuesday, November 22nd at 9am.

Conveniently located on the corner of Tremont and Herald Streets.

Check Out our Fabulous Savings in all Departments!

- Quality Meat and Deli Selections
- Fresh from the Farm Produce
- Freshly Baked Bakery Specialties
- Wide Selection of Grocery, Dairy and Frozen Foods
- Hot Prices in all Departments!

Look for our flyer in your mailbox for our sale starting November 27th, or pick one up at the store.

Find out why we pride ourselves on being "your neighborhood grocer"

Store Hours
7-9 Mon.-Sat.
OPEN SUNDAY 7-6

Convenient Validated Parking
at Herald St. Garage
Details at Courtesy Booth

Phone #
(617)338-7110

We Accept
• Mastercard • Visa
• Bank Debit Cards

Calendar/Short News

CALENDAR

Ethnic Minorities of China: Genre Paintings in Oil: Qian Dexiang and other Hunan artists, at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston, through January 6. Gallery Hours: 9:30 A.M.-5:00 P.M. Tuesday to Saturday.

Racial Harmony Art Exhibit: Through Nov. 30, at the Chinese Culture Institute. Art work by public school students. The works are from workshops led by CCI's visual artists and education director. This is one of CCI's three education

programs implemented in the public schools.

The Fall Dance Feast: To benefit Massachusetts English Plus Coalition, Nov. 19, 8:30 P.M. to 1:30 A.M., Old Cambridge Baptist Church, 1151 Mass. Ave., Cambridge, near Harvard Sq. Music, Food, Raffle. Tickets: \$10 in advance, \$12 at the door. For info. call 330-9630.

ARTS

Art at Boston City Hospital
Works by Yu Shan, Tang Pei-jun, Guo Yi-fang, Sue Miller, and Lisa Young have

been selected by Boston City Hospital's Arts and Humanities Committee for public spaces and patients' rooms in the hospital.

A number of children's works have also been selected, including works by three students from Catherine Chan's painting class at the Newton Chinese Language School.

They are Lucy Lou, age 8, a third grade student at Squantum School in Quincy, Ting Ting Peng, age 11, a student at Waltham Bank School, and Davi Lor, age 14, a student at Brockton High School.

Artists wishing to submit works should send slides and resumes to Doris C.J. Chu at the

Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston, MA 02116.

SHORT NEWS

Senator Kerry
Goes to China

US Senator John Kerry will lead a business delegation from Massachusetts to China and India next month to tap overseas technology markets.

"My goal, first and foremost, is to advance business deals that will create jobs in Massachusetts," said Kerry. The delegation will be made up mostly of firms in the fields of energy and environmental technology, telecommunications

and related computer technologies. All are growing in Massachusetts and in high demand in China and India.

"China's cities are being choked by smog," said Kerry. "Our technology can help clear the air." In telecommunications, both China and India are moving to open up state monopolies in telephone service to leapfrog bottlenecks in current service by authorizing private ventures in new cellular and other communications technologies.

In China, the group will hold meetings with the Chinese Ministry of Electronics Industry and the national Environmental Protection Agency. It will also attend a symposium at Tsinghua University, the so-called "MIT of China."

Bank of Boston Export School: The school will provide a wide array of course offerings designed to assist companies who wish to enter foreign trade markets or expand global sales. Subjects include Letters of Credit, Foreign Exchange, Trade Finance and more. A recent Bank of Boston Economics Department report found that while the kind of products made by New England companies are in increasing demand, exporters from other parts of the U.S. have taken market share from us. The reason is a global shift of demand to emerging markets in Asia and Latin America where New England's exporters are not as well established. For info. call 1-800-850-4579.

PARTICIPATE!

100's Of Jobs!

- Engineering (H/W & S/W)
- Manufacturing
- Programmer/Analysts
- IS/MIS
- Marketing/Sales
- Customer Support & Training

Over 40 technical companies, including:

- Fidelity Investments
- CSC Consulting
- Compaq Computer
- Network General
- Digital
- Northrop Group
- Kronos
- IDX
- Lotus Development Corp.

Target  **TGF**
Career Fairs

For more information about
Target Career Fairs, call our toll-free number at (800) 906-0084
FOR MORE DETAILS, SEE OUR AD IN THIS SUNDAY'S BOSTON GLOBE!

You want to be where the jobs are. You want to get noticed. Plan a course of action that WILL get results — be at the Target Career Fair!

Monday & Tuesday

Nov. 14 & 15

3:00 - 7:00 pm

Hillcrest
Conference Center

220 Bear Hill Rd.

Waltham, MA

DIRECTIONS: From Rt. 128

South: take exit 27B & follow signs

to Second Ave./Bear Hill Rd.

From Rt. 128 North: take exit

27B, take first 3 rights & follow signs

to Second Ave./Bear Hill Rd.

Hillcrest is approx. 1 mile on right.

- IRI Software
- NewBridge Networks
- GTE
- Cascade Communications
- Lockheed Sonders
- Eastman Kodak
- SVGL
- First USA Bank
- First Data Corporation
- SHL

Lexington Public Schools Elementary Principals (2)

The Lexington Public Schools seeks two elementary principals for the Bowmen School (K-5) and the Bridge School (K-5). Qualifications include the following: demonstrated competence and leadership; excellent staff and parent communications skills; knowledge of current curriculum theory and practice; success in supervision/evaluation of staff; ability to develop and administer school budget; commitment to success for a diverse student body; belief in shared responsibility including school-based management; interest in continuous improvement. Master's degree minimum; certified or certifiable as principal in Massachusetts. Salary dependent upon background and experience. Range mid \$60's - low \$70's. Positions available July 1995. Application deadline December 23, 1994. Send resume to: Richard H. Barnes, Asst. Supt. for Personnel and Adm., Lexington Public Schools, 1557 Massachusetts Avenue, Lexington, MA 02173; (617) 861-2556. An Equal Opportunity Employer.

Reporter

Northeastern University seeks reporter to write news and feature stories and assist with production of faculty/staff newspaper. Minimum three years' newspaper experience; Bachelor's degree.

Send resume and 3 writing samples to: Ken Gornstein, Editor, Northeastern University, Office of University Relations, 271 Huntington Ave., Room 222, Boston, MA 02115. No phone calls, please. Minorities and persons with disabilities are encouraged to apply. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.

N **Northeastern University**

歡迎您在周日或周末到華埠購物時順道光臨指教，
或寄來索取免費中文或英文投資或保險資料。

我們的服務項目：

<input type="checkbox"/> 全套家庭財務計劃	<input type="checkbox"/> 子女教育基金
<input type="checkbox"/> 儲蓄人壽	<input type="checkbox"/> 遺產免稅計劃
<input type="checkbox"/> 醫療保險	<input type="checkbox"/> 員工福利計劃
<input type="checkbox"/> 房屋貸款	<input type="checkbox"/> 房屋貸款保險
<input type="checkbox"/> 事業保險	<input type="checkbox"/> 退休計劃
<input type="checkbox"/> 汽車房屋保險	<input type="checkbox"/> 免稅投資
<input type="checkbox"/> 共同基金	<input type="checkbox"/> 參加普天壽工作行列
<input type="checkbox"/> 傷殘收入保障	

中文姓名 _____ 英文姓名 _____

生日 _____ 工作電話 _____ 家中電話 _____

地址 _____

普天壽財務保險公司 **波士頓分行**

The Prudential
80 Boylston Street, Suite #102
Boston, MA 02116

穩若磐石 · 誠信可算

The Prudential

普天壽 — 全美資產最多的保險公司



The Prudential Insurance & Financial Services

80 Boylston Street, Suite #102
Boston, MA 02116

(corner of Tremont and Boylston St., next to US Trust)

Phone: (617) 338-0220 Fax: (617) 426-6550



See Inside For:

- Articles on Chinese, Thai, Vietnamese & Turkish Food
- Detailed Restaurant Directory
- Gourmet Food Recipes

Explore New England Gourmet Food

Where to go
What to order

While facing an "it's all Greek to me" menu, the young and hip exotic restaurant goers often find themselves stuck on what to order. Sampan invited diverse reporters to help you decode the Chinese, Vietnamese, Thai & Turkish menus. Also, you may follow the recipes to make some delicious dishes. Your guests will be impressed.



Cambridge Dining

Royal East

The Authentic Cantonese & Szechuan Cuisines

by Chia-chin Wu

There is a saying: "Eat in Canton," which points out the special and unique status of Cantonese cuisine among the various kinds of Chinese cuisine. Although not all of us have the chance to go to Canton in China, never mind, here in Boston, we can go to Royal East to enjoy the authentic Cantonese cuisine.

Located in Cambridge, Royal East has nine years' history. Classic but not flamboyant decoration is quite different from the typical Cantonese restaurants which are always full of noise. The atmosphere here is quiet and cozy. The owner, Otto Y. Chang, told me that "Royal East is not in Chinatown; usually, our customers come here because of their friends' references. The fancy or luxurious setting is not what they are looking for; they are here for the authentic Cantonese cuisine."

"What is Cantonese cuisine?"

He pointed out that the most important thing is the freshness. All ingredients must be fresh, not like the cuisine in North China which usually uses heavy sauce. The smell of sauce covers the flavor of the food, so the freshness of ingredients is not the first consideration. However, Cantonese cuisine stresses the flavor of



the food itself. Then I asked "but why there are still various kinds of sauce used in the meal?"

"Basically, sauce is also a very important part of Cantonese cuisine. Food and sauce are complementary which is just like a good host and a good guest. We use light instead of heavy sauce, so the eater can still enjoy the flavor of the food," he said.

"What are the favorite dishes in your restaurant? And are there any different preferences between your American customers and Chinese customers?"

"Yes, they have quite different preferences. For example, Chinese customers prefer sea food such as lobster and shrimp. However, American customers prefer dry white meat such as chicken. Generally speaking, Chef's Special Fish (Sole) and poached sea conches with ginger & scallion are Chinese customers' favorites, and orange sauce chicken and various kinds of diced chicken are American customers' favorites."

It was almost four o'clock. Looking around, I was the only guest left. Soon it would be dinner time and Otto would be busy again.

五月花海

by Sedet Kabas

Fast food is easy to find. In Boston, there are lots of pizza places, burger houses or quick-lunch counters, where you can eat something quick and leave soon. But if you want to take your time to eat for pleasure, and taste some exotic food, then Istanbul Cafe may be worth trying. It's a four-month old Turkish restaurant in downtown Boston, whose appealing menu has already been discovered by officials working at the State House, which is only a block away.

"Despite their short lunch break, they enjoy the big lunch here and never leave without having their Turkish coffee," says the owner of the restaurant, Huseyin Akgun, as he describes the heavily populated lunch time.

After working many years at a pizza restaurant in Baden, Switzerland, Akgun now has his own place, serving his own food. The Turkish kitchen, together with the Chinese and the French, holds the honor of having the world's most flavored and richest food. And Istanbul Cafe, with its subtle and varied array of Turkish dishes, is now carrying this fame to Boston.

On October 29, 1994, the day of the 71st anniversary of the Turkish Republic, Akgun welcomed a large group of Turkish students in his cozy restaurant. With some popular Turkish songs on, he served the most famous Turkish dishes to the students, to cool down their longing for home-cooked food.

"This food tastes exactly like my mom's," says Ayse, a Turkish student while she is having her fourth dolma. *Dolma* is a very quick-going

vegetable dish among Akgun's customers, which is made of grape leaves stuffed either with minced meat or with rice.

Eggplant salad, pale, creamy eggplant mixed with tomatoes, peppers, and garlic, and Turkish potato pancakes, named as *patates kofte*, a mass of hot mashed potatoes, are also worth trying. More appealing, though, is *sigara boregi*, delicate golden scrolls of phyllo stuffed with feta cheese and panfried until golden brown. *Sigara boregi* goes well with *ayran*, the traditional Turkish drink, which is a mixture of yogurt with water and some salt.

"I'll tell you, the Turks believe in oil," says Akgun, while he is holding a large plate of green beans, cooked in olive oil, flavored with tomatoes on top.

Among the entrees, *kebabs* are the highlight. The two best featuring lamb are *adana kebab*, hand-chopped and seasoned with red pepper, and the *sis kebab*, succulent cubes of marinated, wood-grilled baby lamb. Both come with pita



and an excellent salad of raw onions, tomato and parsley. *Pilav* — the Turkish way of calling pilaf — accompanies almost all of the meat dishes. Turks don't steam rice, they cook it with butter and meat broth and sometimes season it with pinenuts, currants, herbs and liver.

When it comes to desserts, *baklava* and *kadayif* are the two main sweets of Turkish cuisine. They are popular throughout the Middle East, but are essentially of Turkish origin. They are made of layers of dough soaked in syrup and served with walnuts or pistachio.

To finish your meal, the world famous Turkish coffee is a must. It is served as plain, medium sweet or very sweet.

"Turkish coffee is like the final scene at a theater. You can not miss it," says Akgun. Like a Chinese meal which ends with fortune cookies, a Turkish meal also ends with some fortune telling. If you dine with Turkish friends, one of them looks at your fortune by examining the remains of your coffee cup.

Turkish Recipe

MUCVER

(serve 3-4)

(zucchini crepe)

- 3 pounds zucchini
- 3 eggs
- 2 small green onions
- 1/4 pound feta cheese
- 2 table spoon chopped parsley
- 1 table spoon chopped dill
- 3 table spoon flour
- 1/2 tea spoon salt
- 1/4 tea spoon black pepper

The sauce

- 1/2 medium cup of plain yogurt
- 3 minced garlics
- 1/2 tea spoon salt

For the sauce, pound garlic with salt. Combine it with yogurt and mix it until it gets creamy.

Mix grated zucchini with chopped onions, parsley and dill. Squeeze the mixture to drain its juice. Mix smashed cheese, scrambled eggs and flour in another cup. Combine all ingredients in a bowl and beat with mixer or whisk until smooth. Put some oil on skillet over moderate heat. Pour some of the mixture, and tilt pan, so a thin, round layer is formed. Brown on one side, turn and brown other side. Serve with yogurt sauce on top.

As the Turkish say, "Afiyet Olsun," bon appetit !

CHINESE FOOD RECIPE

Fried Rice with Taiwanese Sausage (Serve 2)

- cooked rice (600g)
- Taiwanese sausage (3)
- green bean (60g)
- corn (60g)
- minced scallion
- salt (1/2 small teaspoon)



1. Cut the sausage into thin slices.
2. Heat the wok, add two big teaspoons oil.
3. Stir in corn, green beans.
4. Stir in cooked rice and sliced sausage.
5. Add in minced scallion and salt.
6. Mix well and cook thoroughly.

Thai Cuisine

by Kat Hendrix

The Thai food craze hit the United States several years ago and it hasn't lost steam yet. There are many Thai restaurants in Boston most of which serve good food in a friendly, clean atmosphere.

The tastes of authentic Thai cooking are difficult to duplicate without the exact ingredients which are hard to find in America. In this respect Bostonians are lucky to have hundreds of ethnic markets scattered throughout the city, concentrated, of course, in Chinatown.

There is also a line of ready-to-use Thai seasonings that are excellent. They are sold at most supermarkets that have an ethnic food section under the brand name *Taste of Thai*. These are very authentic tasting and come with easy to follow recipes on the back. But be careful, Thai food is sometimes very spicy so you may want to add the seasoning packet slowly and taste test as you go along! Also, don't be afraid to vary the recipes since almost any vegetable or meat you like can be cooked Thai style.

If you are not in the mood to try your hand, you can always go out since there are many Thai restaurants in the Boston area. The many different types of curry on the menu are one char-

acteristic of Thai cooking. The curry can be red, green or yellow and each has its own distinct flavor. Red curry is usually quite hot. Green curry has more herbs added and sometimes a little lime juice. Yellow curry has a strong cumin flavor. In addition, you can't discuss Asian food without getting into "the great rice debate" about which country produces the best rice. I must admit, I cast my vote for Thai rice every time. Thailand is often called "the rice bowl of Asia" because it leads the region in rice production each year. Also, many Chinese, Vietnamese and Japanese cooks prefer to use Thai *Jasmine* rice.

When it is cooked, *Jasmine* rice has a sweet smell that is very different from any other type of rice. It is also slightly stickier than most rice. Other countries have tried to grow *Jasmine* rice but it doesn't have as much perfume as Thai rice probably because of different soil and geographic conditions.

An added attraction for Westerners is that Thai people eat using a fork and spoon. So if you are not exactly an expert with chop sticks don't worry. You hold the spoon in your right hand and the fork in your left. Then use the back of the fork to push a bite of food onto the spoon. The spoon goes in your mouth and the fork stays clean. Easy!

Feel hungry now? Get some Thai food and enjoy your meal!

SAMPAN provides you with the latest news on the Asian Community in Boston. To advertise with us, please call:

Tel: (617) 426-9492

Fax: (617) 482-2316



Pho Pasteur Saigon Soup to Sauce with Nuts

by Kat Hendrix

Vietnamese food has been gaining popularity over several years and the Boston area hosts lots of places to try this interesting style of cooking. Pho Pasteur Restaurant is one of the easiest Vietnamese restaurants to find since there are three of them in Boston. So there's probably one near by, no matter what part of the city you are in.

All of the Pho Pasteur restaurants are owned by the Le family who came to Boston from Vietnam in 1987. Their first restaurant was Pho Pasteur I on Kneeland Street in Chinatown. Since then they have opened two more, one on Washington Street and another on Brighton Avenue. All of them have met great success and in fact the newest restaurant, on Brighton Avenue, has recently expanded to accommodate the Friday and Saturday night crowds that frequently form a line out the door.

Part of the success of Vietnamese food is thanks to the health craze in the United States. It is generally lighter than other Asian food because the recipes use much less oil, no coconut milk and lots of fresh, raw vegetables. The most popular Vietnamese dish is a distinct type of noodle soup. In fact, the original Pho Pasteur restaurant on Kneeland Street only serves noodle soup. But don't think this means a limited selection, because the menu lists over fifty different variations!

Vietnamese cooking emphasizes the fresh, clean tastes of the ingredients. It is not characterized by strong flavors like Thai, Chinese or Indian food. Many Vietnamese dishes are steamed to preserve the fresh flavors of the food. This includes the spring rolls which are delicious!

Noodle soup can be found in every Asian country, each with its own style. The most popular item on the Pho Pasteur menu is a bowl of this traditional soup. Your soup can be made with chicken, beef, pork, tofu or seafood. You also choose whether to have white rice noodles or yellow wheat noodles. Every bowl includes fresh basil leaves, crisp bean sprouts and spring onions. When it's served, you can add a squeeze of fresh lime, a couple of small green peppers and whatever sauces you like.

In addition to the noodle soups, Pho Pasteur II and III also serve a full menu. One of my favorites is the Vietnamese Salad. It is a bed of noodles topped with poached shrimp or chicken and fresh mint, basil, shredded carrots, cucumbers, peanuts and spring onions and a special sauce. Excellent!

The exotic fruit shakes are best. They are made with tropical fruits like jack fruit, pineapple, durian, rambutan and lychee. There are also two shakes made with vegetables. One is made with green beans and one with avocado. Both of these are sweetened and have a really interesting flavor. Some of the most interesting beverages I have ever tried are on the Pho Pasteur menu. There are different types of Vietnamese coffee which is very strong like espresso. It is served with or without sweetened condensed milk and is good hot or cold.

The entire Le family works in their restaurant and employs many Vietnamese students so service is very polite. If you are not an adventurous eater but would like to try some Asian cooking, Vietnamese food is a good one to start with. The flavors are very subtle so there is little chance that you will feel overwhelmed by the taste.

75 Cafe

*Home made food
Delicious Bagels!*

75 Kneeland St.
Chinatown
(617)350-7575

Ho Toy Noodle

好 彩 麵 廠

73 Essex St.
Chinatown
(617) 426-0247

NEW ENGLAND'S PREMIER ORIENTAL DINING AND ENTERTAINMENT COMPLEX

KOWLOON®

- Cantonese, Szechuan and Award Winning Thai Cuisine
- Entertainment Nightly
- Comedy Club
- Take Out and Delivery
- Catering
- Banquets

We specialize in oriental banquets for up to 500 people!



NEW ENGLAND'S No. 1
CHINESE RESTAURANT

Some of Our Best Selling Dishes:

- Lobster with Ginger & Scallion
- Thai Fancy Seafood
- General Gau Chicken
- Pad Thai
- Thai Beef with Cashew Nuts and String Bean

William & Madeline Wong started the Kowloon in 1958. It has grown from 60 seats to over 1,200. Throughout the years Kowloon has become one of America's highest grossing restaurant.

With over 45,000 square feet, the Kowloon offers a wide variety of foods, entertainment & service to please everyone.

In addition to the Kowloon in Saugus, MA., William & Madeline has expanded into other locations, such as:

- Kowloon Cafe in Copley Place
- Maui Restaurant in Brockton
- And other fast food locations throughout the area.

948 Broadway
Route One North
Saugus, MA 01906
TEL: (617) 233-0077
(617) 233-1236

RESTAURANTS DIRECTORY

■ 永旺燒臘專家

Wings Kitchen
TEL: (617) 338-2218
ADD: 23 Hudson St.
Boston, MA 02111

HOURS: Mon. - Sun. 9:00 a.m. - 8:00 p.m.
Sat. open till 2:00 a.m.

■ 五月花海鮮酒家

Royal East
TEL: (617) 661-1660
ADD: 782 Main St.
Cambridge, MA 02139

HOURS: Sun.-Thu. 11:30 a.m. - 10:00 p.m.
Fri. - Sat. 11:30 a.m. - 11:00 p.m.
Luncheon. Mon. - Fri. 11:30 a.m. - 3:00 p.m.

■ 龍鳳酒樓

China Pearl
TEL: (617) 426-4338
ADD: 9 Tyler St.
Boston, MA 02111

HOURS: Mon. - Sun. 8:30 a.m. - midnight

■ 醉瓊樓

East Ocean City
TEL: (617) 542-2504
ADD: 25-29 Beach St.
Boston, MA 02111

HOURS: Mon. - Sun. 11:00 a.m. - 3:30 a.m.

■ 中興園

Chung Shin Yuan
TEL: (617) 964-0111
ADD: 183 California St.
Newton, MA 02158

HOURS: Tue. - Sun. 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Tue. - Fri. 5:00 p.m. - 9:30 p.m.

■ 大家樂餐廳

People's Cafeteria
TEL: (617) 482-7328
ADD: 23 Edinboro St.
Boston, MA 02111
HOURS: Mon. - Sun. 9:30 a.m. - 10:30 p.m.

■ 九龍餐廳

Kowloon Restaurant
TEL: (617) 233-1236
ADD: 948 Broadway
Saugus, MA 01906

HOURS: Sun. - Thu. 11:30 a.m. - 1:00 a.m.
Fri. - Sat. 11:30 a.m. - 2:00 a.m.

■ 75 Cafe

TEL: (617) 350-7575
ADD: 75 Kneeland St.

HOURS: Mon. - Fri. 6:00 a.m. - 3:30 p.m.

■ Istanbul Cafe

TEL: (617) 227-3434
ADD: 37 Bowdin St.
Beacon Hill, MA 02114

HOURS: Mon. - Sun. 11:00 a.m. - 10:00 p.m.

■ 好彩麵廠

Ho Toy Noodle
TEL: (617) 426-0247
ADD: 73 Essex St.
Boston, MA 02111

HOURS: Mon. - Sun. 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

■ Pasteur Restaurant

Pasteur Restaurant
TEL: (617) 783-2340
ADD: 137 Brighton Ave.
Allston, MA 02134

HOURS: Mon. - Sat. 11:00 a.m. - 11:00 p.m.
Sun. 11:00 a.m. - 10:00 p.m.

醉瓊樓



金牌鹽焗鷄

EAST OCEAN CITY

麻省波士頓
必珠街 25-29 號
電話: (617) 542-2504

25-29 BEACH STREET
BOSTON, MASS. 02111
TEL. (617) 542-2504
SUN-THU 11:00AM-3:00AM · FRI-SAT 11:00AM-4:00AM

食譜：蛋黃雞

(Egg York Chicken)

材料：雞腿三支 (Chicken Leg)
生鹹蛋黃12個(Raw Salty Egg York)

1. 雞腿剖開，剔骨頭
2. 用少許酒、糖均勻抹在雞腿上
3. 用乾淨針白線沿雞腿柄處向上縫合約5cm
4. 將1個鹹蛋黃放入原來骨頭位置
5. 繼續縫合，將其餘3個蛋黃放入，將雞腿完全縫合，不留任何空隙。
6. 取出針將縫好之雞腿蒸約20分鐘
7. 將雞腿冷藏約一小時
8. 拆線
9. 切片供食

(本食譜由趙榮提供)

食譜：腰果雞丁

材料：雞肉半斤
腰果半杯
適量葱切段

1. 雞肉切丁
2. 加鹽1 1/3茶匙
料酒1湯匙
水、太白粉各一湯匙拌勻
3. 油燒熱，炒香葱段，將醃好的雞丁加入翻炒至熟
4. 加鹽、糖各1/2小匙、胡椒、麻油、味精各少許
5. 加少許勾芡(水三大匙、太白粉1/2小匙)
6. 起鍋前加入炸好的腰果、略拌

(本食譜由趙榮提供)

工作人員表

- 總策劃 Feature Director :
巫佳靜 (Jean Wu)、張婧 (Shaun Chang)
- 撰稿 / 翻譯 Writer / Translator :
劉峻谷、陳勇鳴、張婧、郭嘉琳、Sedef Kabas、Kat Hendrix 巫佳靜
- 攝影 Photographer :
張婧、巫佳靜、賀志毅、吳心怡
- 校稿 Proofreader :
Shaun Chang, Jean Wu, Ed McInnis
- 執行助理 Assistant Marketing Executive :
洪國昌 (Kuo-Chang Hung)
- 中文排版 Typesetting / Chinese Edition :
商務植字排版 / Sino Graphics & Typesetting Service
- 英文排版 Typesetting / English Edition :
巫佳靜 (Jean Wu)
- 廣告 Advertising :
張婧 (Shaun Chang)、巫佳靜 (Jean Wu)
- 印刷 Printer :
Worcester County Newspapers

☆感謝下列熱心人士大力支持 Special Thanks :

朱偉憶、趙馨、郭義芳、黃子倫、丘宗凱、賀志毅、
Chau-Ming Lee、Georgiana Tam。



自己動手做
火鍋
冬令

樂趣無窮

一張嬌

成為一片銀色世界。講究冬令進補的中國人，總會在冬天吃火鍋，燉些補湯，近年來，「自助火鍋」在台灣、香港頗為流行，在波士頓也開始逐漸盛行起來，食客可以自己動手做，任意添加喜愛的菜色、佐料，盡情享受一鍋熱騰騰的大餐。

如果您想在華埠一嚐令人垂涎三尺的火鍋，大家樂餐廳可以讓您一償宿願。他們近日特推出禦寒火鍋，內容五花八門，有海鮮、豬肝、牛百葉、各種肉片及蔬菜。經理劉先生表示，由於華埠餐廳生意競爭激烈，大家樂餐廳因而特別降低售價，因此二個人來吃一頓火鍋，絕對比在自己家裡吃划算，又省去了買菜及洗碗等麻煩。

大家樂餐廳不似一般華埠中餐館以華麗的裝璜取勝，其家庭式的氣氛更突顯了平實的風格，適合三五好友相邀來此小酌，更適宜全家人一同來此大快朵頤。此外，同學會及工商團體亦可來此聚餐，大家樂可以提供預訂座的服務。

吃在華埠

波士頓中國城



永旺燒臘

WING'S KITCHEN

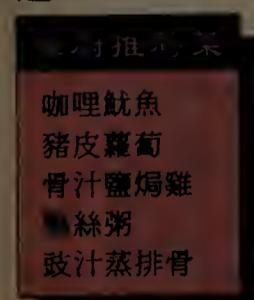
三六八飯盒

\$3.68 Lunch Special

— Tax Included —

粥
粉
麵
飯

永旺燒臘的阿源師傅近日推出午餐特惠飯盒，每天以一道特別菜如青豆炒牛肉或大雜燴等，搭配一份燒臘，顧客可任選燒雞、鴨或叉燒等。傳統上燒臘較為油膩，因此三六八飯盒的組合廉物美，更有益身體健康，深受上班人士喜愛。為特惠華埠公司、工廠及醫院。十個飯盒以上，免費外送。



Daily lunch special+BBQ, \$3.68 only.
10 Boxes or more, free delivery in Chinatown.

龍鳳酒樓

CHINA PEARL
RESTAURANT

Dim Sum

Cocktails

Luncheons

Take Out Orders



＊波士頓華埠飲茶翹楚＊

主廚特別推薦菜

水晶鮮蝦餃 Steamed Shrimp Dumpling

蟹王鮮燒賣 Steamed Pork Dumpling

蜜汁叉燒飽 Steamed Bun With B.B.Q.
Pork Filling

9 TYLER STREET BOSTON, MASS 02111

Come Visit Our New Barbecue Store on 58 Beach Street!

舢舨提供您最新亞裔動向，
刊登廣告，請洽：

Tel: (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316



土國佳餚在波城

食譜：木克佛 (Mucver)

譯譯：陳彥鳴

在波士頓，你可以輕易地找到各種速食店。各大街小巷中充滿了各式的披薩店，漢堡店或是快餐車。如果你已厭煩了這些食物，希望好好享用一頓極富異國情趣的美食，那你決不能錯過伊斯坦堡咖啡屋 (Istanbul Cafe)。

這家開張四個月的餐廳座落於市中心的包德溫街 (Bowdoin St.)。雖然歷史不長，但它精美的佳餚已深深吸引了麻州州政府的員工。據這家的老闆胡塞因·阿克甘 (Huseyin Akgun) 表示，雖然州政府員工的午休時間非常短促，但每一位顧客一定要喝完了最後一杯咖啡，才依依不捨地離開。

土耳其原本就以美味、多變與中國菜及法國菜同享盛名。現在你將有機會多多了解這舉世聞名的美食。

菜一般而言，土耳其在開胃菜方面，最受歡迎的是「都瑪」 (Dolma)。它是以葡萄包裹碎肉、米飯而成，青爽可口，十分受到大眾的喜愛。除此之外，以茄子、蕃茄、大蒜、胡椒及馬鈴薯薄餅所做成的帕塔德·可夫德西 (Patates Koftesi) 以及另一道以豆子、紅蘿蔔、大蒜、檸檬及橄欖油共同燉煮而成的巴布亞·比拉吉 (Barbunya Pilaki) 都是值得一試的開胃小品。不過，風味最佳的開胃菜，則非席加拉·包瑞吉 (Sigara)

據咖啡杯中的殘渣，做為未來吉凶的占卜。土耳其咖啡則是大餐的壓軸好戲。土耳其人往往一根咖啡，就可以占卜出未來的吉凶。

而在主菜方面，則以卡巴 (Kebabs) 最值得期待。不論是以胡椒佐味的羊肉大餐—阿達娜·卡巴 (Adana Kebab)，或是鮮美多汁的烤小羊—西斯·卡巴 (Sis Kebab)，配上美味的沙拉、洋蔥、蕃茄及香菜，共同形成了人間的美味，絕對值得一試再試。

此外，舉世聞名的土耳其式肉飯—比拉夫 (Pilav)，也是一道不容錯過的好菜，土耳其人煮飯的方式和中國人不同。他們直接將米、肉湯、奶油一起烹煮，有時更加上了松果、葡萄乾及橄欖，精心調理出獨一無二風味絕佳的極品，你一定無法抗拒它的誘惑。

材料：1. 三磅Zucchini
2. 三個蛋
3. 二個洋蔥
4. 四份之一磅的起司
5. 兩大匙的香菜
6. 兩大匙的蔥
7. 三湯匙的麵粉
8. 二份之一茶匙的鹽
9. 四份之一茶匙的黑胡椒
調味：1. 二份之一杯的優格
2. 三個絞碎的大蒜
3. 二份之一茶匙的鹽

作法：
1. 將優格、大蒜及鹽一起攪拌，直到成為糊狀。放置一旁備用。
2. 將Zucchini、洋蔥、香菜及蔥混合攪拌，並瀝乾水份。
3. 將起司、雞蛋及麵粉調成糊狀。
4. 把所有材料混合攪拌，直到成為麵糊。
5. 在平底鍋上淋上少許的油，以中火加熱，倒入適量麵糊，將它在鍋中弄成一片薄餅，將兩面煎至金黃色即成。

吃法：
可以再加上優格一起趁熱享用。



紐英崙地區第一座東方餐飲及娛樂中心

KOWLOON
RESTAURANT

* 廣東、四川及泰式佳餚

* 晚間娛樂節目

* 餐廳喜劇秀

* 外帶及外賣服務

* 承辦酒席

* 承辦喜宴

中式喜宴可供500人同時用餐



九龍餐廳

NEW ENGLAND'S No. 1
CHINESE RESTAURANT

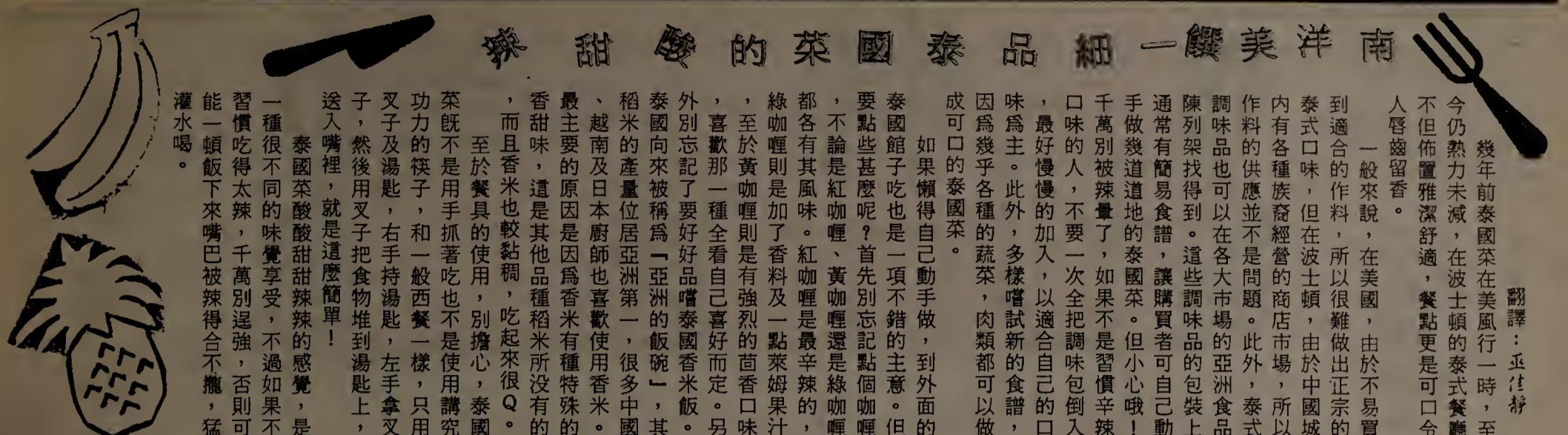


Some of Our Best Selling
Dishes:

- Lobster with Ginger & Scallion
- Thai Fancy Seafood
- General Gau Chicken
- Pad Thai
- Thai Beef with Cashew Nuts and String Bean



948 Broadway
Route One North
Saugus, MA 01906
TEL: (617) 233-0077
(617) 233-1236



幾年前泰國菜在美風行一時，至今仍熱力未減，在波士頓的泰式餐廳不但佈置雅潔舒適，餐點更是可口令人唇齒留香。

一般來說，在美國，由於不易買到適合的作料，所以很難做出正宗的泰式口味，但在波士頓，由於中國城內有各種族裔經營的商店市場，所以作料的供應並不是問題。此外，泰式調味品也可以在各大市場的亞洲食品陳列架找得到。這些調味品的包裝上通常有簡易食譜，讓購買者可自己動手做幾道道地的泰國菜。但小心哦！千萬別被辣暈了，如果不是習慣辛辣口味的人，不要一次全把調味包倒入，最好慢慢的加入，以適合自己的口味。此外，多樣嚐試新的食譜，因為幾乎各種的蔬菜，肉類都可以做成可口的泰國菜。

如果懒得自己動手做，到外面的泰國館子吃也是一項不錯的主意。但要點些甚麼呢？首先別忘記點個咖喱，不論是紅咖喱、黃咖喱還是綠咖喱都各有其風味。紅咖喱是最辛辣的，綠咖喱則是加了香料及一點萊姆果汁，至於黃咖喱則是有強烈的茴香口味，喜歡那一種全看自己喜好而定。另外別忘記了要好好品嚐泰國香米飯。

泰國向來被稱為「亞洲的飯碗」，其稻米的產量位居亞洲第一，很多中國菜既不是用手抓著吃也不是使用講究功力的筷子，和一般西餐一樣，只用叉子及湯匙，右手持湯匙，左手拿叉子，然後用叉子把食物堆到湯匙上，送入嘴裡，就是這麼簡單！

泰國菜酸酸甜甜辣辣的感覺，是一種很不同的味覺享受，不過如果不習慣吃得太辣，千萬別逞強，否則可能一頓飯下來嘴巴被辣得合不攏，猛灌水喝。

列有一百三十種菜色可供選擇。

翻譯：巫佳靜
翻譯：郭嘉林

嚐新！嚐鮮！試試越南菜！

越南菜在這幾年來一直受到相當

的歡迎。在波士頓地區也有好幾家越之的飲料，你可以品嚐到好多種越南

南餐館，Pho Pasteur 以擁有三家連鎖店而成爲其中最便利的餐廳。

Pho Pasteur 的經營爲 Le 氏家族擁有。Le 氏家族於一九八七年由越南來到波士頓，他們首先在中國城的 Kneeland St. 開了第一家餐廳——

Pho Pasteur I. 其後分別在 Wash-ington St. 及 Brighton Ave. 開了

第二、三家連鎖店，經營皆相當地成

功。以最後的 Brighton 分店爲例，近來它擴展空間，以便容納每週五、六晚上大排長龍的顧客，生意興隆。

越南菜的成功大部份可歸諸於美

國對於健康食品的狂熱。相較於其他

亞洲國家的調理，越南的使用的油較少，口味較清淡，並且常加放新鮮的生菜。最受歡迎的越南調理可爲湯麵。

在 Kneeland St. 的 Pho Pasteur 本店那只供應湯麵。不過，別以爲這樣選擇就變少了；光是湯麵，菜單上那詳列了三百五十種不同味！

在烹調方式上，越南菜強調新鮮及注重材料本身的風味，它不像泰國菜，中國菜或印度菜的味道重。許多越南菜常以清蒸的方式以保持食物原及新鮮度，像越南的春卷即爲一例。

湯麵在亞洲菜中十分普遍，但各國調理方式上皆有其特色。在 Pho

Pasteur 餐廳的菜單上最受歡迎的即爲傳統式湯麵。有雞肉、牛肉、豬肉、豆腐及海鮮各式口味，你可以選擇白色的米製麵條或黃色的麥製麵條。

在湯麵裡有加入新鮮的紫蘇，脆豆芽及洋蔥，亦可依自己喜愛而加入新鮮的酸澄汁，綠胡椒或任何你喜歡的調味汁。

除了湯麵，Pho Pasteur 的第二

三家分店也供應整份菜單，其中我最喜歡的菜色是「越南式沙拉」。它

的底層會有麵條，而上面鋪有蝦肉、

雞肉、魚肉和紫蘇、紅蘿蔔絲及黃瓜、花生及洋蔥和特製的調味料，味道

至極！在 Pho Pasteur 的菜單上就

您思念許久不曾聯絡的朋友嗎？或是平常太忙，無暇聚會，若是如此

，星期六或星期日中午光臨「中興園

」，您一定會遇到許多熟面孔，讓您驚訝連連。位於 Water Town 的中

興園一定讓您不虛之行。

中興園

中興園餐廳就是一個讓顧客驚喜

連連的餐廳，中興園之所以如此受歡

迎，在於它的周末特餐——供應波士頓

中國城不常見的燒餅、油條、豆漿、

小籠包、葷菜盒子等在台灣或大陸

的早點，口味道地，常令懷念家鄉口

味的異鄉遊子趨之若鶩，大多數初到

波士頓的留學生都會被同學或朋友以

朝聖般的心情，帶領去中興園吃一頓

在台灣再普通也不過的燒餅、油條加

一碗豆漿。



台灣人的懷念點



TEL: (617) 338-0988

醉瓊樓

波士頓地區美食向來以海鮮著名，在華埠中餐館中，位於必珠街的醉瓊樓就爲嗜吃海產的老饕提供了各色選擇。

一踏入餐廳門口，放眼望去，牆壁二旁儘是大型的水族箱，裡面龍蝦、螃蟹及各種魚類正是活蹦亂跳，四處遊走。爲了保證海產新鮮，梁老闆往往親自監督每週二次的進貨流程。他認爲海鮮就是注重「新鮮」，海產做得好吃，其中竅門就在於食物的新鮮與否。他強調：「醉瓊樓的海產多自三藩市及佛州空運而來，保證新鮮。

一般華埠中餐館以廣東菜爲主，醉瓊樓也不例外。梁老闆特別推薦了幾道他們的拿手菜「椒鹽鮮鯡」、「清蒸活魚」、「錦繡雀巢」、「黑椒牛柳」、「京都骨」。

台灣來的，很少不被菜單中的春卷、大腸麵線、豆沙包、蘿蔔糕吸引得饑腸轆轤、食指大動。

近年來由於同類的餐廳開張不少家，生意略受影響，但以它道地的口味，依然緊緊抓著不少忠實顧客的胃。

求的情況。

的確如此，一般中國人，尤其從

顧客們都希望「搶」第一輪進餐廳。

據工作人員毛復原表示，中興園已營業二十餘年，供應中式早餐是這

二、三年的事，平常仍是以美國本地

顧客爲主，只有周末才會出現一位難

家，生意略受影響，但以它道地的口

味，依然緊緊抓著不少忠實顧客的胃。

美食特刊
一九九四年
十一月十八日

特刊——美食



舢舨

一葉載滿知識的小舟

讓您對亞裔動態瞭如指掌

舢舨需要您的支持！

現在就請訂閱 \$50 頭等郵遞
 \$20 一年平郵

請撕下此單連同支票寄至舢舨：

90 Tyler St., Boston, MA 02111

請您回答我們以下幾個問題：

1. 您是否為亞裔？ 是 不是
2. 您閱讀舢舨之 中文版 英文版 兩者皆有
3. 您的職業為何？ _____
4. 您的年齡介於 20-30, 30-40,
 40-50, 50-60,
 60-70, 70-80,
5. 您家中有幾人閱讀舢舨 _____ 人
6. 您對舢舨之文章是否滿意？ 是 否
 為何不滿意？ _____

Name: _____
 Address: _____
 TEL: _____ City _____ State _____ Zip Code _____

遍嚐波士頓美食

——
張嬌



波士頓在美東是一個數一數二的國際化都市，不少亞裔、西班牙裔、東歐等各國人士聚集在此，這種異國情趣可以在各不同風味的餐廳中窺見一班。其中波士頓華埠可以說是最具代表性，

不但大江南北各色小館齊聚一堂，各種佐料、菜色亦可以在貨色齊全的中式超級市場中尋得。其它如日式、泰式等餐廳口味也相當道地，值得一試。在此舢舨特警——『美食特刊』為您介紹各國美食佳餚、幾道傳統菜食譜以及一份詳細的各國餐廳一覽表。您不但可以在家裡享受自己動手做菜的樂趣，也可以到不同的餐廳嚐嚐幾道土耳其菜、泰國菜等等。

舢舨派報處一覽表

You can pick up a Sampan at the following locations:

舢舨為滿足日益增加的讀者需求，特增數個派報點，以下是您可以免費取得舢舨的地方。（*表示新增點，歡迎您提供寶貴意見。）

波士頓市區 (Boston)

華人青年會
 YMCA 54 Tyler St.
 世界書局 75 Kneeland St.
 先鋒電子公司 112 Beach St.
 華埠餐廳 262 Harrison St.
 新新市場 18 Oxford St.
 長江市場 73 Essex St.
 泰來市場 210 Harrison Ave.
 永康藥房 675 Washington St.
 ABCD 178 Tremont St.
 中華藝文苑 276 Tremont St.
 八八市場 50 Herald St.
 好彩麵場 73 Essex St.
 美洲銀行 17 Kneeland St.
 波士頓銀行
 710 Washington St.
 波士頓華人佈道會
 249 Harrison Ave.
 *波士頓大學 GSU, 775 Commonwealth Ave.
 *東北大學學生活動中心 360 Huntington Ave.
 *哈佛大學學生宿舍
 Bander Built Hall, Louis Pasteur Ave.; Shattuck House, 166 Park Drive
 南灣東、西座 285 Tremont St.
 中華貿易大樓

China Trade Center

*YMCA 316 Huntington Ave.

昆士區 (Quincy)

北昆士站

中央昆市站

Wollaston 站

*昆士醫院 114 Whitwell St.

艾士頓 (Allston)

新利市場

聯合頤養院

533 Cambridge St.

*金財餐廳 137 Brighton Ave.

布魯克萊恩 (Brookline)

布魯克萊恩公共圖書館

Brookline Library Coolidge Corner Branch

劍橋 (Cambridge)

燕京圖書館

*麻省理工學生活動中心

*味味餐廳

950 Massachusetts Ave.

舢舨報箱 (News Box)

*華美福利會

AACA 90 Tyler St.

華埠所物銀行前 Shaumut Bank

昆士學校 Quincy School

紐英壽醫療中心

New England Medical Center

平價市場 Ming's Supermarket

不管您是舢舨的舊雨新知
 我們衷心感謝您的支持！

GRAND OPENING



BRAND NEW TOWNHOMES

1, 2, & 3 BED FLOORPLANS

QUINCY

Close. Classy. Affordable.

from \$84,900 only \$635/mo

PRICES SLASHED

- Beautiful Clubhouse & Pool
- Fireplaces, patios, private decks
- Adjacent to public transportation

SAVE \$1000s ON NEW CONSTRUCTION

Own for less than the cost of rent!

Special financing! 3.5% Down Below Market Rates.

TYPE	APPROX. SQ. FT.	PREVIOUS SALE PRICE	CURRENT SALE PRICE
1 bed/1.5 bath townhouse	773	\$128,000	\$84,900
2 bed/2 bath garden style	837	\$135,000	\$89,900
2 bed/1.5 bath townhouse	1054	\$137,000	\$95,900
3 bed/2 bath townhouse	1213	\$122,000	\$114,900

Model Open: Saturday-Wednesday 11-5

Call 617-786-1662

Directions: Route 128 to Route 3 South to Exit 18. Follow signs for Washington St/Braintree. Left at 1st light. Go through next light bearing right up hill on High Street. Left at stop sign to Franklin Street. 1st right on Kendrick Ave. At stop sign, go right onto Quincy Ave. The Falls is 1/2 mile on the Right.

*Rates & terms subject to change.

THANK YOU!



鳴謝！

The community Builders, Inc. is the development consultant and marketing/management agent for the Asian Community Development Corporation (ACDC)'s Oak Terrace development. The Community Builders is solely responsible for conducting the application intake events, rent-up and tenant selection. ACDC has not been and will not be directly involved with the application intake and tenant selection process.

The Community Builders wishes to thank both ACDC and all those who have persevered throughout the Oak Terrace rent-up for their patience and cooperation. We received 1,295 applications for 88 apartments!

An update on the process is being sent to all applicants. The process is closely monitored by the Massachusetts Housing Finance Agency and the Boston Fair Housing Commission. Selected tenants will begin to be notified in mid-November.

Any offer of gifts or gratuities concerning selection for an apartment will be refused and may be grounds for rejection.

All questions should be directed to The Community Builders' Oak Terrace Marketing Office by telephone at (617) 350-0362, or in writing to Oak Terrace, 95 Berkeley Street, 3/F., Boston, MA 02116.

社區建設者公司是亞美社區發展協會華信屋的發展顧問及市場推銷／管理經紀代理。所由涉及申請，出租及租客甄選之事務，均由社區建設者公司負責處理。亞美社區發展協會從來沒有亦將不會直接介入受理申請表及甄選租客的程序。

社區建設者公司謹此公開多謝亞美社區發展協會，與在三分派申請表中各位參予人仕的容忍與合作。我們已收回1,295份申請入住88個居住單位的表格。

我們已將有關申請程序的最新發展消息寄往每位申請者。華信屋整個住戶申請甄選過程是由麻省房屋貸款部及波士頓公平房屋局負責監察，被選的住客將會在11月中旬接獲通知。

凡藉饋贈禮物或賞賜金錢茶資而獲取入選資格的行為，都會被拒收。並因此會構成被取消申請資格的可能性。

若有任何疑問者，可直接與社區建設者公司華信屋市場辦事處聯絡查詢，電話：(617) 350-0362 或寫信往：Oak Terrace, 95 Berkeley Street, 3/F., Boston, MA 02116。



WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc., a 160-unit building financed by HUD for elderly citizens, is now accepting applications.

Minorities and handicapped are urged to apply - anticipated vacancies in the future.

Winter Valley has studio, one and two bedroom, and handicapped units and is owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc. located at 600 Canton Avenue, Milton, MA



Contact: Virginia F. Wells, Manager
698-3005



ATTENTION RAILCAR MATERIAL & SERVICES SUPPLIERS

Morrison-Knudsen Corporation's Transit Systems Division purchasing department is seeking quality certified

DBE's (Disadvantaged Business Enterprises)
MBE's (Minority Business Enterprises) and
WBE's (Women Business Enterprises)

to submit technical and commercial proposals to MK for materials and services we may need to refurbish 51 Pullman single-level push-pull railcars on the MBTA Bid NO. CAP 31-94. Materials and services needed may include:

Asbestos Removal	Electrical	Rubber
Batteries, Chargers	Floors	Seats
Brakes	Hardware	Shocks
Cable, Wire Harnesses	HVAC	Training Manuals
Communications	Interiors	Transportation
Component Assembly	Lighting	Trucks
Couplers, Draft Gear	Metal Fab.	Warranty
Destination Signs	Pantographs	Windows
Diaphragms	P C Boards	
Door Systems	Raw Metals	

M.K.'s deadline for receiving proposals is December 2, 1994. Quality, certified proposals should contact Bob Nixon, DBE Coordinator at (607) 324-4580 ext 2332 1 p.m. to 5 p.m. ET, via fax at (607) 324-5136, or by mail at One MK Drive, Hornell, NY 14843.

Modern Rental Housing

At sites Throughout Massachusetts

The Boston Land Company Management Services, Inc. manages subsidized and market rate rentals. We are currently accepting applications for the following properties:

Diamond Spring Gardens	Lawrence, MA
Douglas Park	Boston, MA
Francis Cabot Lowell Mill	Waltham, MA
Liberty Pines	Wrentham, MA
Museum Square	Lawrence, MA
Olympia Tower	New Bedford, MA
Peabody House	Peabody, MA
Stone Brook Farms	Burlington, MA
Taber Mill	New Bedford, MA
Wentworth	Lowell, MA

For many of these properties there is a maximum income limit which varies throughout the state for Subsidized Housing. The average income limits are as follows:

1 Person \$18,820
2 People \$20,957

For some of these developments an applicant must hold a current Section 8 or a MRVP certificate for Subsidized Housing. There are no limitations for our market rate units.

The Boston Land Company is proud of all its properties throughout Massachusetts. We provide the highest standard of service to our residents. Our buildings are immaculate and our grounds are impressive.

For more information on any of our properties or subsidy programs please call:

The Boston Land Company
Management Services, Inc.
(617) 451-2288

TDD# (617) 442-8900
Equal Housing Opportunity



一所風格獨特的中文學校

劍橋中國文化中心中文教學見聞

在波士頓及郊區為數不少的中文學校中，大概只有劍橋中國文化中心的中文學校是完全由大陸學人創辦的，因而該校風格獨特卻又因未曾宣揚而鮮為人知。

劍橋中文學校的一個特點是每日放學後，每天可在中文學校上課二小時，既有較多時間學習中文，又為家長解決了放學後照顧孩子的問題。在波士頓地區，除了歷史最久的中華廣教學校有每日班外，其他中文學校都是每星期一次的週末班。因此劍橋中文學校的每日班是吸引學生的一個特徵。另外二條特徵則是以漢語拼音和簡化字教學。這當然是由於該校由大陸人創辦，至今的學生也大部份來自大陸學生學者家庭。再有一點與其他中文學校不同的，盡管每日班課時較多，卻只上中文課，而無其他文化類課程，因而教學進度很快，幾乎與國內小學教學進度並駕齊驅。

自設互教中文起步

劍橋中文學校的歷史並不長，據創辦人之一紀虎銘先生說，當年他們完全不是有準備有計劃地想辦所學校。那還是一九八九年「六·四」事件之前，來自大陸的留學生和訪問學者們都還打算以後回國去工作，不過若孩子們跟不上國內學校的學習可是件麻煩事，不少人帶來國內的小學課本在家裡教自己的孩子。但大家都發現很難教下去，孩子們適應美國環境很快，看到班裡來自其他國家的同學都不用學本國文字，便對自己要學中文提出異議。後來幾家要好的朋友聯合起來，輪流互教孩子「別人媽媽教得好」，孩子們對其他家長的教導也比較聽從。但在「六·四」之後，原來當陪讀家屬的家長都陸續找到了工作，沒有時間再教這些孩子中文，而此時的學生已有七、八個人，家長們便產生了請一位老師來教的想法。經與劍橋教育局及圖書館區聯系並獲支持，借用圖書館的一間房子，請了一位老師，開辦了每日放學後中文班，這便

是中文學校的雛形。

由於劍橋區有哈佛、MIT等著名大學，因此居住著不少中國留學生和訪問學者，聽說有此中文班後，紛紛要送孩子參加。幾位最早發起中文班的家長才考慮到正式辦一所學校，他們也成了創辦人。劍橋中國文化中心

成爲註冊的非牟利機構，除了中文學校之外，該中心還計劃辦中國文化研究及中美文化交流等活動。經從事教育工作的該中心創辦人周弘接洽，劍橋教育局從劍橋拉丁高中撥出兩間教室作爲中文班的課堂，中文學校又增聘了教師，擴大了生源，有了正規的模樣。

每日班誕生佔天時地利

在海外能辦成每日中文班的學校不多，紀虎銘說：劍橋中文學校能誕生，也是幸運，應了天時、地利、人和。不僅當年獲得區教育局和有關部門支持幫助以及家長學生擁戴，以得到免費的校舍；而且也因爲劍橋區的公校系統有自由選校的特點，所以校車可以將學生送到任何地方。這樣無論就讀於本區哪所公立學校的學生是分片入學，所以沒有四通八達的校車，一些華人家長成立課後每日中文班的願望便難以實現。

劍橋中文學校由於初期並沒想辦，

內帶來大陸統編小學語文課本來教孩子，而沒精力自編教材。這樣沿續下

成一所學校，當時的家長們都是從國

優秀老師爲學校之本

劍橋中文學校負責人的一個體會

做法很簡單，托國內親友買了課本寄來即可。」而且，由於該校每日班

週五天有十個小時學中文，而國內小

學是每週六天九小時語文課，因此還

是有足夠的時間按照國內小學課本和

進度上課。劍橋中文學校從一年級班

起，也是一個學期一冊書，與國內小

子們中文環境不如國內一樣。雖然海外的孩

亞美藝術家聯袂演出『昭君出塞』

亞洲表演藝術之夜

【本報訊】艾默遜學院(Emerson)戲劇系和演藝沙龍及其他亞裔藝術家合作，將於十一月二十二日(星期二)推出「亞洲表演藝術之夜」文藝晚會。全場演出分為三個階段，第一部分由演藝沙龍星島中樂團演奏中國民族樂曲，包括民樂合奏「白毛女」及廣東音樂「旱天雷」、著名琵琶演奏家吳蠻的獨奏「彝族舞曲」、黃遜大的笛子獨奏「姑蘇行」、甄丹彤的楊琴獨奏「洪湖水」、甄若茅的琵琶獨奏「天山之春」，還有該樂團首次排練的三重奏「梁祝」，其中由甄雲龍執胡琴、甄丹彤掌楊琴，而拉大提琴的是後起之秀閻立嘉，她雖還是位高中生，卻已數次獲獎，並擔任波士頓大學和紐英崙音樂學院的首席大提琴手，不久還將與著名華裔大提琴演奏家馬友友合開音樂會。

演出的第二部份是《昭君出塞》，這是集武術、太極、音樂、舞蹈為一爐的舞台劇，此劇由艾默遜學院戲劇系教授冉·傑金斯導演，由來自印尼巴厘島的舞蹈藝術家伊曼·卡特編舞，出演王昭君的是著名太極大師麥寶輝，會舞蹈碩士的台灣女舞蹈家黃照斌在劇中作為講述者並飾演漢王，而匈奴王一角則由印尼藝術家卡特夫人表演，劇中還有麥寶輝師父的高徒及艾默遜學院的學生參演，因此是亞美藝術家共同創作的結果。導演傑金斯說：數年前，他曾聽麥寶輝師父和他華人講述王昭君的故事，深為情節所感動，一直想把這個故事搬上美國的舞台。他認為王昭君隻身遠嫁異鄉以平息戰火的故事，對美國這個移民國家的觀眾格外有教育性，而不僅使亞裔移民回想背井離鄉的感覺。他說在美國幾乎任何人的家族都有移民的歷史，他自己的祖母十六歲離開意大利的故鄉，再未回過那個小村莊，聽著王昭君的故事，他就會想到自己的祖母以及其他先輩移民的一頁。



走踏上齋
影綵大廈
115 Chauncy St., Boston
市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，
包暖氣及熱水
房租起自：
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專常經營
請電：四二六~一六三六
週一至五：九至四時

華埠乞臣街居民團圓會 CHINATOWN HUDSON STREET REUNION

The Chinese Historical Society of New England is inviting you to join us in the planning and organizing of our long-anticipated Reunion of the Hudson Street area residents, both past and current.

Please write or call if you are interested in helping us making this a historical reunion to remember.

By remembering what happened, we might avert repeating a history of loss and strive for replenishing our resources instead

紐英崙華人歷史協會

邀請您和我們一起來籌劃

此項期盼已久的團聚

如果您有興趣參加請來信或電話聯絡

Chinese Historical Society of New England

紐英崙華人歷史協會
Attn. Caroline Chang and May Lee Tom

China Trade Center, 2 Boylston Street, Suite 210
Boston, MA 02116 TEL/FAX: 617-338-4339

艾默遜學院戲劇教授傑金斯(左)、
印尼舞蹈藝術家卡特(右)和太極大
師麥寶輝聯袂排練《昭君出塞》。

【亞洲表演藝術之夜】的時間是十一月二十二日(週二)晚八時，演出地點是天滿街二一九號的艾默遰劇院(Emerson Majestic Theatre, 219 Tremont St.)電話：(617) 578-8727。票價為\$15, \$12, \$10，學生票\$8。

夫婦及才從巴厘島前來的文迪等表演的印尼風情舞樂，將有面具舞、民間器樂表而演等各種巴厘風情節目。

第三部份是由印尼藝術家卡特將是全場演出的高潮。

。傑金斯說，他聽許多華人講過王昭君的故事，幾乎情節結局都不同，王昭君雖然是個中國歷史人物，但已傳奇化，而且他是以美國方式來編劇，因此雖然用的是中國故事、歌曲和武術，但從整個劇來說，已不是中國式而是美式或多元化的。《昭君出塞》

將是全場演出的高潮。

栗園柏文 301 Essex St., Lynn

風景優美，一及二臥房柏文，私人擁有，供老人及殘障居住。街邊停車，娛樂，間有閉路電視及其他設備。電子化開門系統。近市中心，購物及交通方便。電(限英語)Cheryl，每日九至五時，電：592-1246，雙人TDD號碼：1-800-545-1833 轉 131。

AN MB RENTAL COMMUNITY 平等房屋機會



銀河百貨公司・華美書局

ORIENTAL FASHIONS,
IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES
- KUNG FU & KARATE EQUIPMENT.
OPEN 7 DAYS
10:00 AM TO 6:00 PM
SILKY WAY / CHINESE AMERICAN CO., INC.
44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111
TEL: (617) 451-5719 FAX (617) 451-2818



Senior Distribution Analyst

Join one of the premier worldwide leaders of small household and personal care products. We're Braun Inc., a small, dynamic, fast-growing subsidiary of The Gillette Company that topped \$250M in sales last year.

BRAUN

Immediate Opening

We have an exceptional opportunity available for an experienced Distribution Analyst to develop and maintain efficient methods and procedures for the effective scheduling and

distribution of products among Braun Warehouses. Your primary focus will be to ensure that product availability requirements are met and freight/warehousing costs are minimized. You will also review U.S. and Canadian inventory reports and respond to current or anticipated out-of-stock situations. Additional responsibilities include the preparation of distribution analyses, charts, and reports on warehouse transfers.

Requirements for this challenging position include a Bachelor's degree in Logistics, Transportation or Distribution and at least 3 years of directly related experience with warehousing, shipping, distribution and import/export procedures. Experience with PC-based materials management and inventory control systems are required, including a comprehensive knowledge of MRP and Excel. Strong analytical, problem solving, and interpersonal skills are essential.

Please forward your resume with salary history to: Patricia Griffin, Assistant Manager of Employment, The Gillette Company, Corporate Employment Department, Prudential Tower Building, Boston, MA 02199. No phone calls please. No agencies until Dec. 19, 1994.

We are an Equal Employment Opportunity Employer. We do not discriminate on the basis of race, religion, color, sex, age, national origin, disability or sexual orientation.

A Place to Call Home
Elderly Housing
Affordable Rents
including:
* All Utilities
* Social Activities
conveniently located in
Salem, Peabody, Beverly
& Danvers.
For Details about these
comfortable Apartments,

Call Cindy
8-4, MON.- FRI
(508) 744-7835
TDD * 1-800-545-1833 x 132



東方藝術中心 美術班 招生

地點：44 KNEELAND
ST. 2/F.
波城華埠
銀河百貨公司二樓
夜電：黃洽
617-268-4618

慶祝 C 地段勝利回歸社區

兼論目前的形勢和要求

波士頓華埠保衛 C 地段聯盟

一九九四年十月二十一日星期五
下午，我們收到了由波士頓前鋒報記者電信來的一則消息，透露了市政府的決定，把爭論多時，各方矚目的華埠 C 地段土地發展權，交還給華埠社區，並指定由中華公所負責云云，這消息雖然由間接轉還，而前景未明，亦不失為令人振奮的喜訊：我們的社區終於勝利了。

十八個月來，社區民衆堅持鬥爭

，做了大量的工作，促使市長做出這

個決定。尤其在當前的政治、經濟環

境下，一切都以生意眼光、金錢利益

為第一優先，更覺得這個勝利得來不

易及難能可貴。凡協助參加過保衛 C

地段行動的人，對這個成功的結果都

會感到喜悅。其中一保衛 C 地段聯盟

一的十幾名執委，更花費了自己很多

寶貴時間，殫精竭慮在各階段進行組

織和引導工作。全社區的民衆團結一

致，不懈努力，是取得成功的主要因

素。他們的犧牲奉獻，無私無畏精神

將永載波城華埠的歷史之中。

市府和紐醫實不能否認「保衛 C

地段聯盟」所做的工作：1. 社區全民

投票，超過 93% 的社區人士反對紐醫

實在 C 地段建停車場。這是由中間團體

「美國之友社」監督進行所得的結果

，是絕對公正的。2. 對環境保護法的

研究，C 地段處在居民稠密區，建停

車場違反環保法，遭麻州環保署拒絕

。3. 热心的建築設計師根據社區大會

和居民所提的意見，設計了社區中心

發展規劃和模型，是合理可行的。

近幾個月來，紐醫已有意把它的

大個車位的停車場計劃遷移到天滿

街。針對這個新形勢，我們就把壓力

的重點放在市政府，要求市長兌現他

和他的前任的競選施政諾言。

聯盟不斷去信約見市長，但得不到答覆。最後的一次函件用親自送達

的辦法，表明如在十月二十五日前仍

未有回應，社區將被迫到市府門前舉行群衆集會，抗議示威活動。同時，還準備由亞裔文化中心、華人前進會

、部份華埠居民入稟法庭，控訴市政府侵犯民權、漠視民意。終於，在這些壓力下，市長派代表羅女士前來與聯盟的執委開會。稍後，在十月二十一日，發表了將 C 地段交回社區發展的決定。

以見諸報論這個決定的內容有如下幾點：

☆ 紐醫的停車場計劃移去天滿街發展。

☆ 由中華公所成立七人信託小組，先由紐醫付二萬元基金。

☆ 責令重建局與中華公所簽約，嚴禁任何大機構使用 C 地段。

☆ 要求發展商在六十日內提出發展計劃。

☆ 紐醫如正式通過在天滿街建停車場，須付七十五萬元連鎖金給 C 地段作發展首期款項。

平心而論，這個決定無疑是市府處理 C 地段立場上的一個進步，交還 C 地段給華埠去發展，是值得歡迎和肯定的。但卻極力迴避了一個要害：

怎樣保証這個決定能確實貫徹執行。

無數事實說明，紙面上的東西並不等於現實，C 地段爭議的歷史反覆就是明証。這次 C 地段能得到峰迴路轉的結果，如不是「保衛 C 地段聯盟」團結了全社區民衆及時奮起抗爭，一座八層高的大型停車場早就矗立在我們眼前了。因此，市府作出這樣重大的決定而刻意拒不與「保衛 C 地段聯盟」接觸是不近情理，值得懷疑的，凡脫離了民主監督的事情，都不值得信賴。

在過去的一年半時間內，社區領袖對如何發展 C 地段，持有許多不同的見解。如今似乎有了一個很好的合作機會了。我們應把握好這個機會，整合社區的資源和力量，尊重民意，使我們的社區更加健康與繁榮。

C 地段作出決定的正式文件，交給 C 地段聯盟，所以，聯盟同樣保留質疑市府違反聯邦法例中關於「資訊自由法」的條款（Freedom of Information Act）的權力。

由於到現時為止，市府仍拒絕對 C 地段作出決定的正式文件，交給 C 地段聯盟，所以，聯盟同樣保留質疑市府違反聯邦法例中關於「資訊自由法」的條款（Freedom of Information Act）的權力。

在過去的一年半時間內，社區領袖對如何發展 C 地段，持有許多不同的見解。如今似乎有了一個很好的合作機會了。我們應把握好這個機會，整合社區的資源和力量，尊重民意，使我們的社區更加健康與繁榮。

社區論壇

免費

建築業學徒先修班 (APP) —— 報名從速！！
一月份開課

入學資格：高中畢業文憑（本地或國外均可）
中等英語、數學程度

有志於建築行業（男女均歡迎）

訓練時間：為期十週逢星期二、四晚上六時
至九時及五個星期六（全日）

上課地點：MADISON PARK HIGH SCHOOL

詳情請電：617-426-9492 黃小姐

或親臨華美福利會查詢

地址：90 TYLER ST. BOSTON, MA 02111

誠徵師傅一名，需具兩年以上北方菜之經驗。每週工費 \$350
，工作 40 小時，12-9。請逕寄履歷表至：案號 50050 波士頓麻州
信箱 8968 號 02114。



Shawmut Bank

多知益

我們能幫你達到目的。

低收費支票戶口。如果你是以購買銀行本票與兌現支票的方式付賬單的話，你最大的支出之一，可能就是你付賬單時的服務費用。而你是從來沒想到你是完全可以給自己開個支票戶口的。

我們所物銀行設有收費低得驚人的支票戶口。如果你需要低收費支票戶口的目的僅是為了開出數目有限的支票的話，你可以選擇基本支票戶口 (Basic Checking)。要是想具備較大的靈活性去開出數量不限的支票，而保持每月服務費低廉的話，你可以選擇固定收費支票戶口 (Flat Fee Checking)。這兩種戶口都不需維持最低限度的結存額，而且為你提供自動提存卡 (ATM Card) 的方便。而它們不過是為你

需要而設的多種低收費支票戶口中的兩種而已，與其他的理財方式比較，我們的支票戶口會為你省錢。

查詢詳情，請光臨你府上附近的所物銀行辦事處或致電話 1-800-SHAWMUT。

練武術，但海外卻普遍稱為「功夫」，其實所謂功夫偏重於打鬥術，只能算武術中的一部份。」她希望外國人能全面了解中國武術，因此一直強調「武術」這個名稱。近二十年來麥師父可算桃李滿天下，不僅弟子分佈美國各地甚至其他國家，還有學生已獨立開起武館。麥寶嬪還出版過許多種有關武術、太極等的書籍和錄影帶。這些年間，她本人還在國際武術比賽中獲太極（拳劍）金牌，在個人專業和傳藝教徒兩方面都取得引人注目的成績。如今，年過半百的麥師父寶刀未老，仍在闖一條武藝結合的新路。

麥寶嬪說：「對我走這條路，社會各界及武術界內部也有不同反映，有人認為這是篡改功夫，也有人覺得武舞結合有些不倫不類，但我總希望讓外國人認識到，中國武術不只是用來打架，也不只是在街頭賣藝表演，而是能登上更高雅的藝術舞台。」她回憶到：在中國文革時期，江青等推行將傳統中國武術體育化，成為像做體操一樣的健身方法。她認為那是對中國武術的篡改，傳統武術不僅是功夫操練，還有像氣功、道義，及觀念和藝術品質修練等許多內容，而主要的一點，武術不能失去戰鬥力。她說自己提昇武術的藝術性，並非只是花拳繡腿，內行的人一看就知道，這是以藝術以形式表現真功夫，她正是想以此展現中國武術更多的層面。

說到與艾默遜劇院的合作和即將上演的「昭君出塞」是否能成為一齣真正中國風味的歷史戲。麥寶嬪說：

「上個月曾在本市上演的《花木蘭》（女戰士）一劇也是將中國京劇與美式話劇混合在一起，說實話像一盤大雜燴，但卻很受觀眾歡迎。這次我們排演《昭君出塞》，導演是美國人，編舞是印尼人，演員有華人、印尼人及美國學生，加上音樂也是中國、美國、印尼的都有，可以說也是一盤大雜燴，也許有人尤其是了解王昭君故事的華人不喜歡這種形式，不過我覺得既然美國人希望採用中國故事來編劇，總表明他們重視我們的文化了。上個月演花木蘭，這個月又演王昭君，讓美國觀眾能對這些中國歷史人物和故事留下印象，總比沒人宣傳一

無所知要好。」她表示排練這類劇確實是全新的嘗試，希望大家多提意見。

從麥寶嬪先後排練的三部戲來看，她在戲中出演的都是善良，和平和剛毅的中國古典女性。她說這正是她一生崇拜的形象，尤其是這次將上演的王昭君的故事，在中國也是家喻戶曉，當年的漢王朝受匈奴騷擾，戰禍不斷，為了平息戰亂保護百姓，漢王特將宮女王昭君嫁給匈奴王和親。有

中國古代四大美女之一之稱的王昭君是個才貌雙全的女子，做為親和大使只身一人遠嫁異鄉，果真緩和了延續

百年的戰亂。而她為國家百姓之安全難盡。麥寶嬪認為，王昭君對遠離祖國的海外華人也許更有教育意義，這就是為何她建議導演選此題材的原因。

從表演形式來講，麥師父說：劇中的王昭君不再只是手抱琵琶的文弱女子形象，她騎馬、打拳、練劍，是和平親善和勇敢堅強的女性化身。她也希望觀眾從中理解女兒當自強的道理。

目前麥師父除教自己的學生和在若干家中文學校傳授武藝外，還擔任波士頓大學體育系的武術教師，並為哈佛大學藝術系上武術課。她說：來美國之初，自己有兩個心願，一個是要將武術變成美國學校的正式課程，現在此計劃已實現，例如她在波大教的武術課就是有學分的課程之一，這表明美國已在體育運動方面承認了中國武術。另一個心願是要讓武術登上美國的戲劇舞台，從哈佛大學請她教藝術專業學生和艾默遜學院的合作，可以看出，美國人也已對中國武術的藝術性有所重視，但要實現這一計劃，推出受歡迎，又不失武術真諦的好戲，則還需做更多的努力。

多年前，當時的中國國家體委主任李夢華曾對麥寶嬪說：「你已為推動中國武術立了功。」但麥寶嬪一直未停止新的嘗試。

麥寶嬪的兒子甄子丹是著名功夫影星，曾在多部香港功夫片（如《黃飛鴻之鐵馬骝》、《新龍門客棧》等）中擔任主角，子承母業，甄子丹也在嘗試一條武舞合一的道路。

即使你從未申請過個人貸款，我們仍可以幫助你跨出輕鬆的第一步。

每個人都累積著自己的信用紀錄。基於此點，我們願意貸款給那些從未正式向銀行借款的人。

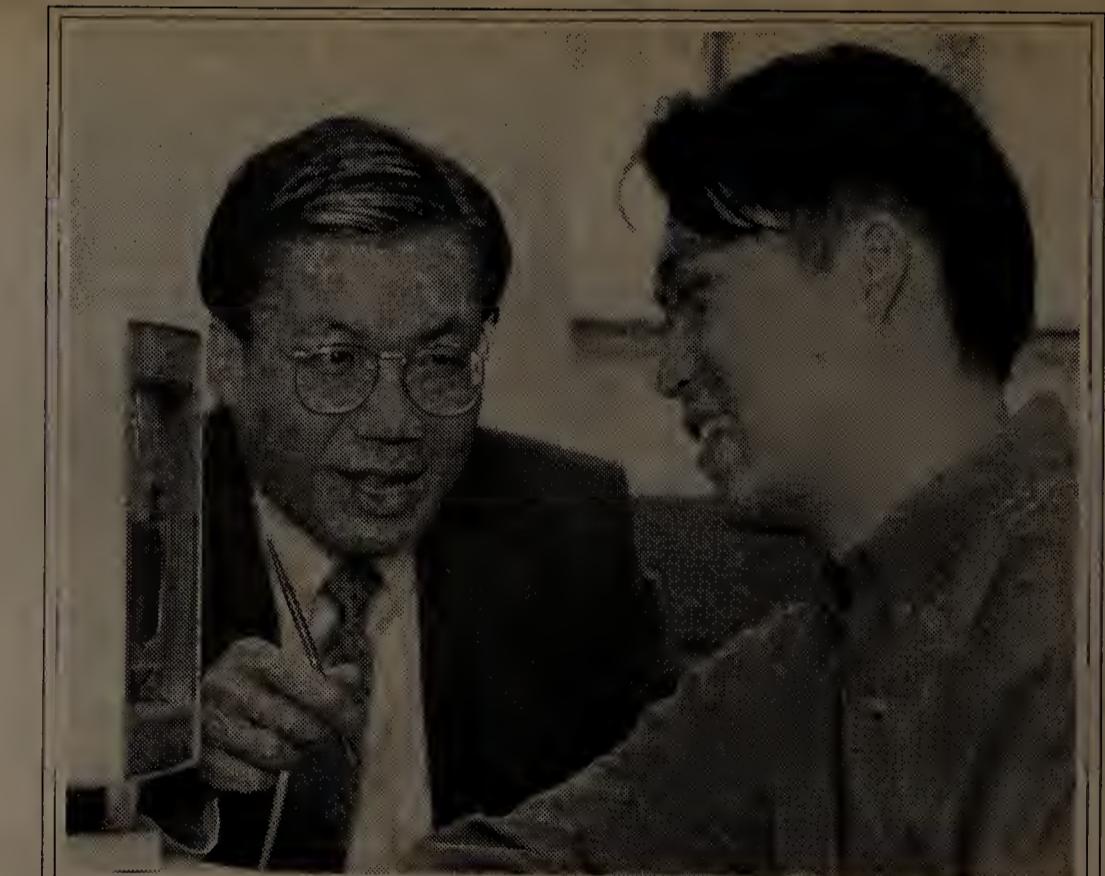
第一步個人貸款

- ◆低利率
- ◆較長的付款期限
- ◆最適合首次貸款者

而非創造財富，那麼你完全符合我們第一步個人貸款計劃的條件。

我們提供第一步個人貸款計劃的第一項優惠是低利率，同時，我們也幫助你調整貸款期限。這樣可以使你每月付款較輕鬆，方便生活開支的調度。從

如果向銀行貸款對你來說是因應生活所需



你的修車費用到醫療費用，第一步個人貸款正提供你因應日常生活中的意外的花費。

現在馬上到我們任何一家分行詢問你是否就是我們第一步個

人貸款的適合人選。或致電1-800-BKB-LOAN。

你知道你的需要是甚麼，而我們幫助你獲得你的需要。



BANK OF BOSTON
First Community Bank



SAMPAN

A Chinese/English Bilingual Newspaper



城鄉會議進華埠

【本報訊】麻州亞美顧問委員會首次進入波士頓中國城舉行城鄉會議。十一月十日晚假安良工商會大樓四層舉行的城鄉會議吸引了百餘名社區人士出席。

亞美顧問委員會兩年前由麻州威爾德州長建立，並由州長夫人羅鳳鳴親任主席，次此專門在華埠召開會議，旨在傾聽華人社區的建議。與會者除社區領袖及活躍人士外，也有許多男女老少普通民眾，大家提出有關教育、醫療、社區服務等許多華人民衆關切的問題。

今年的議員選舉，將於十一月二十七日（星期日）上午九時至下午五時在華埠所物銀行舉行。與去年分別被兩個陣營支持的二十餘名候選人激烈競爭的場面形成對比的是，今年登記競選的人數並不多，除了幾位現任議員準備競選連任外，新登記參選社區議會成員的不足十人。

今年華埠社區議會因議員任期屆滿而空出八個席位，其中居民類二席，現有的三位候選人中司徒麗英和奧列根神父都是競選連任，另一位是 Denis Come。機構類缺一席，兩名候選人為 Lim Yong 和陳美霞。商業類空出的二席，分別為三年和一年任期，候選人分別有波士頓華埠商人會長李衛新和中華公所主席黃述沾。他類的一席則由 Russell Chin 和 Francis T. Seow 競選。

代表紐英崙醫院的翁念慈亦是競選連任；李保羅原為中央幹道／隧道工程聯絡員，最近被華經會聘為負責該會與邦克丘社區學院合作計劃；陳美霞是華美福利會董事會主席，最近被波士頓社區發展行動（ABCD）聘為董事會長；Yoang Hoon Jung是華國社區有影響力的積極活動人士；來自新加坡的 Francis T. Seow 曾在李光耀總統時期任檢察官，曾是當地政壇活躍人物，現是位律師。

十一月廿七日 社區議會選舉

【本報訊】南灣華埠社區議會今

年的議員選舉，將於十一月二十七日（星期日）上午九時至下午五時在華埠所物銀行舉行。與去年分別被兩個陣營支持的二十餘名候選人激烈競爭的場面形成對比的是，今年登記競選的人數並不多，除了幾位現任議員準備競選連任外，新登記參選社區議會成員的不足十人。

今年華埠社區議會因議員任期屆滿而空出八個席位，其中居民類二席，現有的三位候選人中司徒麗英和奧列根神父都是競選連任，另一位是 Denis Come。機構類缺一席，兩名候選人為 Lim Yong 和陳美霞。商業類空出的二席，分別為三年和一年任期，候選人分別有波士頓華埠商人會長李衛新和中華公所主席黃述沾。他類的一席則由 Russell Chin 和 Francis T. Seow 競選。

代表紐英崙醫院的翁念慈亦是競選連任；李保羅原為中央幹道／隧道工程聯絡員，最近被華經會聘為負責該會與邦克丘社區學院合作計劃；陳

華美福利會多年服務社區至今仍為辦公地擔憂

華美福利會是一家有多年歷史的

社區服務組織，主要為新移民提供移

民手續諮詢、就業及語言訓練、入籍

教育及考試，以及介紹工作機會、低

收入住房及社會福利發放等。服務對

象已從起初的華裔擴大到亞裔和其他

移民。華埠福利會還出版免費的中英

雙語報《舢舨》，為社區提供媒體服

務和精神食糧。

然而，華美福利會在常年為社區

服務中心尋求一席辦公場所的華美福

利會無疑是個打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

華美福利會執行主任李秋明說：

「當年我們能在中華公所擁有的舊昆士學校大樓內找到辦公場所也算幸運

。但辦公場地狹窄擁擠，不僅職員多

有抱怨，也使一些應開展的服務與工

作難以進行，而教室又多與廣教學校

合用，因此也不能佔用教室作辦公室

。」另一方面，中華公所與華美福利

會因房約租金引起的糾紛至今尚無最

終結果，李秋明感到在此棲身總有臨

時感，更奇怪的是，有時華美福利會

無權使用自己的場所。例如今年十月

八日星期六是華美福利會舉辦入籍考

試，但辦公場所的華美福利會

在C地段歸還華埠，並由中華公所負責

在其上發展住宅而非社區中心。這一

決定對華美福利會執行主任李秋明來說

是一場打擊。

朱偉德
麥寶嬪師父不僅是本地儒界聞名的武林女傑，在全美的武術界也頗有名氣，她不僅數次被美國權威性的功

雜誌評選的一九九四年度人物中，麥寶嬪當選為「年度英雌」，而與她同

時評作今年「年度英雄」的是在拍攝

影片《烏鵲》時離奇死亡的著名武星

李小龍之子李國豪。李國豪成為引人

注目的風雲人物，不僅是因其父子二

人對功夫影片的貢獻，也是因他們先

後神秘地付出生命代價。能與這樣的

傳奇人物並列年度男女英雄，可見麥

寶嬪在美國武術界的影響力。

最近，麥師父再度與艾默遜學院

戲劇系合作，演出武舞結合的音樂舞

劇《昭君出塞》，是她將中國武術向

藝術化提昇所作的新嘗試。這已是麥

寶嬪近年來第三次試行將中國歷史故

事以歌舞和武術相結合的藝術形式搬

上美國舞台。一九八九年，她初次排

演以中國傳統神話故事《白蛇傳》為

基礎改編的《三盜仙草》。一九九四

年初，她又與艾默遜學院戲劇系合作

演出《西遊記》故事改編的《猴王拜觀音》。